

# SÓLLER

SEMANARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

**FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS**

IMPORTATION  
EXPORTATION

## RIPOLL & C.ª

ARMATEURS  
61, Cours Julien, 61

TÉLÉPHONES:

Bureaux et Magasins: Colbert, 21.50  
Quai de Débarquement: Colbert, 31.50

### MARSEILLE

Télégrammes: RIPOLL - MARSEILLE

Importation directe d'oranges des meilleures zones de Valencia par navires: vapeur *Unión* et voiliers à moteur *Carmen*, *Nuevo Corazón*, *Providencia* et *San Miguel*.

Service spécial hebdomadaire par notre vapeur *Unión* pour le transport des Bananes des Iles Canaries à destination des ports de Marseille et Nice.

Spécialité pour les expéditions d'Oranges, Bananes et Arachides par wagons complets.

Succursale à NICE: **Maison "Valencia,"**  
38, Cours Saleya  
TÉLÉPHONE 42-28 Télégrammes: VALENCIA NICE

Succursale à CANNES: **Maison "Hispania,"**  
1 bis Marché Forville  
TÉLÉPHONE 20 - 57 Télégrammes: HISPANIA-CANNES

**FRUTOS FRESCOS Y SECOS**

— IMPORTACIÓN DIRECTA —

DAVID MARCH FRÈRES J. ASCHERI & C.ª

### M. Seguí Sucesor

— EXPEDIDOR —

36 - 38 Cours Julien MARSEILLE  
Teléfono n.º 37-82. Telegrama: Marchprim.

Antigua casa **PABLO FERRER**

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos primeurs y legumbres del país.  
Especialidad en espárragos, melones, tomates y toda clase de fruta de primera calidad.

**ANTONIO FERRER**

46, Place du Chatelet—HALL CENTRALES—ORLEANS.

FRUITS EN GROS

SPECIALITE EN ORANGES ET MANDERINES

## Arbona Rullán Bernat

CASA CENTRAL. Calle Burriana, 20

VILLARREAL - Castellón (España)

Telegramas: ARRUBE-Villarreal

IMPRENTA y LIBRERIA  
de

**J. Marqués Arbona**

Impresos de todas clases  
: de lujo y económicos :  
Papelería, Objetos de escritorio,  
: : Centro de suscripciones : :

San Bartolomé, 17/  
SOLLER - (MALLORCA)

Use Vd. siempre el  
**JABON SOLLER**

# COLL, MICHEL Y CASANOVAS

44, Cours Julien, MARSEILLE

TELEFONOS { COLBERT 37 - 79  
COLBERT 42 - 37

Telegramas: Colmicas

Importacion \* Exportacion \* Frutos secos y primerizos

**Especialidad en naranjas, mandarinas, bananas y dátiles**

Servicio directo para la importación de naranjas y mandarinas desde el puerto de Gandía a los de Port-de-Bouc, Marseille y Niza, por los veleros «Isabel Vanrell», «Lareño» y «Nuevo Lareño» dotados de potentísimos motores «Bolinder's» de 180, 150 y 120 H. P. respectivamente. Esta casa acaba de aumentar su tonelaje con dos nuevos buques: **Mallorquín** de 280 HP. y **P. y C.** de 200 HP.

EXPORTACION AL EXTRANJERO

Naranjas - Mandarinas - Limones

**FRANCISCO FIOLE**

ALCIRA - (Valencia)

TELEGRAMAS: **FIOLE ALCIRA**

Teléfono, 91

CASA FUNDADA EN 1912

*Timbrados en relieve**de papel para cartas y sobres*Confección de dibujos y escudos  
a gusto del cliente

→ La máxima elegancia y distinción ←

Solicite muestras y precios a Juan  
Marqués Arbona San Bartolomé, 17**Rul-lán**Primer fotógrafo español y único en Baleares  
que con el procedimiento **JOS-PE** hace las  
fotografías con todos los colores naturales.

VEA LA GRAN EXPOSICIÓN DE DICHOS TRABAJOS

Palacio, 10 (Frente a la Diputación) Palma

ALMACÉN DE MADERAS

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES,  
PUERTAS Y PERSIANAS**Miguel Colom**Calles de Mar y Granvia  
SOLLER - (Mallorca)Somiers de inmejorable calidad  
con sujeción a los siguientes tama-  
ños:

ANCHOS

ANCHOS	
De 0'60 a . . .	0'70 m.
De 0'71 a . . .	0'80 m.
De 0'81 a . . .	0'80 m.
De 0'91 a . . .	1'00 m.
De 1'01 a . . .	1'10 m.
De 1'11 a . . .	1'20 m.
De 1'21 a . . .	1'30 m.
De 1'31 a . . .	1'40 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m. 2 piezas

SOMIERS hasta 1'86 m. largo

**BERNARDO ARBONA et ses fils**

Importation - Exportation

FRUITS FRAIS, secs et primeurs

Maison principale à MARSEILLE. 92, Cours Julien

Téléph. 15-04 - Télégrammes: ABEDÉ MARSEILLE

Succursale à LAS PALMAS: calle Perojo y calle Canalejas

Télégrammes: ABEDÉ LAS PALMAS

PARIS

Maison de Commission et d'Expéditions

BANANES, FRUITS SECS FRAIS, LÉGUMES

8, 10 et 14 Rue Berger - Télégrammes: ARBONA-PARIS - Téléphone: Central 08-86

**HOTEL FALCON Barcelona**

En la Rambla del Centro y Plaza del Teatro

CASA FAMILIAR - AGUAS CORRIENTES - BANOS  
CALEFACCIÓN - ASCENSOR

Pensión diaria de 16 a 20 pesetas

**Société Franco-Espagnole**

DE TRANSIT &amp; DE TRANSBORDEMENTS

**David MARCH, ROCAIRES & Cie**

AGENTS EN DOUANE

Siège Social à CERBÈRE (Pyrées - Orientales)

TELEPHONE:

Maison à PORT-BOU (Espagne)

TELEGRAMMES:

Cerbère N.º 25

Représentés à CETTE par M. Michel BERNAT

TRASBORDO - ERBÈRE

Cette N.º 4.08

Qual Aspirant-Herber, 3

TRASBORDO - PORT-BOU

Michel BERNAT - CETTE

IMPORTATION EXPORTATION

MAISON RECOMMANDÉE

pour le gros marron doré ET CHATAIGNE, noix Marbo  
et corne fraîche et sèche.

EXPÉDITION IMMEDIATE

**Pierre Tomas**

Rue Cayrade DECAZEVILLE (Aveyron)

FRUITS FRAIS SECS PRIMEURS

MAISON D'EXPEDITION, COMMISSION, TRANSIT

LA MORABITA

LLOC

MARQUE DEPOSEE

**BARTHELEMY COLL**

3, Place Notre - Dame - Du - Mont, 3

IMPORTATION

DIRECTE

Marque B. C. DEPOSEE

TELEPHONE 57-21

**MARSEILLE**

TELEGRAMMES: LLOC MARSEILLE

MAISON D'ACHATS POUR LES DATTES A TOUGGOURT - ALGERIE

::: SPECIALITE POUR LES EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS :::

ARACHIDES, BANANES, DATTES

En Barcelona:

Telegramas:

LLOC

Barcelona

**CASA COLL**

CALLE FUSINA, 15

Teléfono.

S. P. 1356

# SÓLLER

SEMANARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Balears)

## La Associació per la Cultura de Mallorca

Anoche quedó reorganizada en nuestra ciudad la Delegación local de la «Associació per la Cultura de Mallorca», que renace a la vida pública más pujante que nunca después de una obscura pero intensa persecución de que fué objeto, que hizo imposible su vida en estos últimos años. Al reaparecer al estadio de las actividades civiles, queremos saludarla con el mismo fervor de antaño y expresar la fe en su actuación futura y en el prestigio de quienes la constituyen.

La procedencia divergente de las personas nombradas para regir este organismo y su absoluta independencia respecto a todo núcleo político, lo convierten en el más capacitado para presidir el movimiento cultural de nuestro pueblo, que no dudamos en ver continuado ahora que habrán terminado las circunstancias que lo obstaculizaron. No se nos ocultan las dificultades que le será preciso vencer para ir realizando su labor meritoria. En pocas partes como aquí resulta tan difícil remover a la opinión pública, abandonada a una indolente desgana de todo cuanto no sea su dulce somnolencia. Ninguna obra de interés público, sea del carácter que fuere, se realiza sin penosos esfuerzos; pero tenemos absoluta confianza en los componentes de esa agrupación y en la juventud de la mayor parte de sus miembros para conseguir la realización de la tarea que le está encomendada.

Para ello basta echar una ojeada sobre los actos principales que constituyeron el meollo de su actuación. Todos recordamos el éxito de sus ciclos de conferencias, de la creación de los diversos organismos hoy independientes que tan alto ponen el nombre de Sóller, de la celebración aquí de los primeros Juegos Florales en pleno Directorio, que estuvieron a punto de encarcelar y deportar a prestigiosos elementos, etc. y de sus diversas intervenciones en la vida local, con la vista puesta, siempre, en lo que constituye el nervio principal de su existencia: provocar el despertamiento del alma mallorquina y de la propia consciencia en los mallorquines.

Cuando los elementos que más fielmente encarnan el espíritu de la tierra se disponen a intervenir en la vida política desde distintos campos — con lo que faltará por lo tanto, a toda actuación de carácter, dígame autonomista o federalista, la homogeneidad de que no se debió habérsela desposeído en plena gestación inicial — es una necesidad la creación de un organismo neutro que agrupe a todos los coincidentes en un mismo amor al terruño nativo y en un mismo anhelo de cultura para servirlos, aunque por diverso camino. Y esta es la finalidad principal que persigue la «Associació per la Cultura de Mallorca» al reanudar su labor interrumpida por causas ajenas a su voluntad: impedir la disgregación de sus antiguos afiliados al orientar éstos sus actividades futuras por campos políticos divergentes.

Pudo discutirse en su día la oportunidad de su renacimiento en el momento en que lo hizo; pero hoy que ya pasaron las causas que pudieron hacer menos simpática la reintegración a la vida activa de esta notable institución, hemos de aplaudir su difusión por todos los ámbitos de Mallorca y su acertado renacer en nuestro pueblo, en donde lleva alcanzados sus mejores y más resonantes triunfos. Aquellos elementos que ambicionaban la creación de un centro de cultura a manera de Ateneo, tendrán en éste que acaba de reorganizarse uno a la medida de sus deseos, presidido por una historia gloriosa y fecunda y una sana y patriótica orientación. — M. M. C.

## CUARENTA AÑOS ATRÁS

30 Agosto de 1890

Según oficio que ha remitido al Ayuntamiento de esta villa el Excmo. señor Gobernador civil de la provincia, han sido nombrados para llenar las vacantes existentes en la Junta Municipal de Instrucción Pública los señores D. Martín Marqués y Marqués y D. José Llambias y Llompert, propuestos en primer lugar de la terna que se le había remitido.

El desarrollo de la epidemia cólica en diferentes provincias de España y en otros puntos de Europa y del Occidente del Asia constituye un serio peligro que amenaza la salud pública de esta isla, por lo que se hace indispensable la más escrupulosa vigilancia en las costas para evitar la importación del contagio. A este fin el Excmo. señor Capitán General de este Distrito, de acuerdo con el Excelentísimo señor Gobernador civil de la provincia, resolvió acantonar en los pueblos del litoral las fuerzas necesarias para establecer el cordón de vigilancia marítima, única medida eficaz para impedir la introducción fraudulenta de personas y mercancías. Para dar

cumplimiento a la mencionada disposición llegó el lunes último a este pueblo una Compañía de Infantería del Regimiento que está de guarnición en Palma, la que apostó ya el mismo día en diferentes puntos de nuestra costa.

Por hallarse en estado ruinoso el local que ocupa la escuela de niños que dirige D. Pedro Juan Coll y Estades, la Junta local de Primera Enseñanza ha propuesto al Ayuntamiento — y éste ha tomado en consideración la propuesta y tomado en consecuencia el correspondiente acuerdo — trasladar dicha escuela al local propiedad de D. Domingo Rullán y Frontera, situado en la calle del Cementerio, que reúne idénticas condiciones de capacidad y luz que el que se ve obligado a dejar y se exige por él el mismo precio de alquiler.

La sociedad «Defensora Sollerense» viene publicando anuncios, desde hace algunas semanas, invitando a los tenedores de las acciones emitidas para la construcción de su edificio social a presentar los resguardos provisionales que tienen en su poder para ser cangeados con las láminas definitivas de las referidas acciones. En dichos anuncios se señala un plazo de quince días para efectuar la susodicha operación.

COL·LABORACIÓ

## Cristòfol Colom, català

Dades per ajudar a escatir el punt de sa naixença

### Preliminars

Una sèrie de circumstàncies que seria prolix, ni són tampoc del cas, referir, em depararen l'ocasió de fer unes recerques sobre el llinatge Colom entroncat dins ma família materna.

Les dades recullides si bé no molt copioses prou interessants, potser duguin alguna llum a l'il·lustre historiògraf En Lluís Ulloa, qui amb tant de zel és anat desbrossant el vertader origen del nauta qui descobrí el Nou Món.

Hi ha potser ja un any que aquestes dades podrien haver-se publicades, més jo no m'hi sabia resoldre. El tema era vidriós. Hi hagué tants de pobles a Itàlia, qui reclamaren per ells la glòria d'haver estat el bressol del descobridor, que seria de desitjar aquí no es reproduís el cas mateix: ans bé estudiar atentament i silenciosa en tots aquells indrets que és creuen més indicats, tot esperant, que de dins la tenebror paleogràfica surta, per ella mateixa, la prova clara i decisiva.

Doncs, no amb la convicció d'haver arribat en el terme definitiu que es cerca, sinó més bé amb el desig d'ajudar a l'aclaració de l'història, és que me decidesc a oferir al Sr. Ulloa, abans de la seva partida pel Congrés d'Hamburg, sincerament aquestes dades.

### Noms i cognom

Si es pot dir que s'és arribat a establir amb tota evidència que el descobridor havia nom de Cristòfol Colom i no Colón ni Colombo; si s'és arribat a sebre que la seva llengua materna fou la catalana i no la italiana i per aquella influència que duim tan arrelada en el verb propi qui vulguis no vulguis ens traeix, Colom a l'escriure en castellà deixa escorre paraules catalanes i no italianes, si en això si és arribat, no s'és arribat tant a poder establir dins quin punt de la terra catalana nasqué Colom — observació que encertadament retregué *Just* en el seu darrer «Glossari».

Quina prova serà la que ens ho revelarà?

Sembla que lo que ens hagi de donar més seguretat sia trobar la coincidència de fets històrics amb els principis fonamentals establits pel Sr. Ulloa i la coincidència dels noms de família de Cristòfol.

Es sobre aquest punt que creim poder oferir un paralelisme prou interessant.

### Costum tradicional i noms de la família de Cristòfol Colom

Aquesta costum es pròpia de la Edat Mitja, però mentres s'és perduda dins molts de pobles segueix religiosament observada encara, avui, a Mallorca. Segons aquesta costum el, fill major duu el nom de l'avi patern, el segon de l'avi matern, el tercer el del pare i successivament els dels oncles per les línies colaterals paterna i materna.

Per deducció podem dir que donats els noms dels germans de Cristòfol el major qui ha nom Bartomeu i el tercer Jaume i que el fill major de Cristòfol és Jaume anomenat pel sinònim Diego, que

el pare de Cristòfol es deia Jaume i l'avi patern Bartomeu i que Cristòfol duia el nom de l'avi matern.

Hi ha un altre nom que també cal observar: és el de Miquel Ballester l'home de confiança de Cristòfol Colom.

### La situació topogràfica de Sóller

Cal, per millor enfocar un assumpte, donar l'allada topogràfica per les influències que poden originar-se'n.

El poble de Sóller, enclavat dins la serra ponentina, vora la mar, existia ja en temps de la dominació sarraïna. Recordau que en la segona venguda del Rei En Jaume el Conqueridor, desembarcà en el Port de Sóller on trobà unes naus de genovesos. Aquest sol fet, si no fossen molts d'altres qui ens ho testimonien, ja ens diria la importància marinera de la població i les seves freqüents relacions amb Itàlia. Ara consignem també que acabant la costa brava vers Mitjorn, tot immediat en el port de Ciutat i anant per terra a tres hores de camí de ferradura, hi ha el petit port de Génova, encara ara existent.

Al volt del poble de Sóller hi havia, ben conreades, unes riques alqueries: la que avui anomenam Alqueria del Comte donada en el repartiment al Comte d'Empúries i la més immediata a la població; la de Biniraix, la de Fornalutx i vers el litoral la de la Calobra, Tuent i tants d'altres.

### Els primers Colom sollerics

Els primers Colom sollerics els trobam a Biniraix a primeries del segle XIV però es molt probable hi fossin ja el darrer quart del segle XIII.

Berenguer Colom, Pere Colom i Bartomeu Colom (Colom o Colomar?) aquest darrer jurat l'any 1311, són els primers noms que tenim registrats. Dins la primera mitat del segle XIV els Colom posseeixen l'Alqueria de la Calobra, Aquest Colom Calobra tenen sa casa pairal a l'Alqueria del Comte.

### Els Colom del segle XV En Jaume Colom.

En el segle XV el llinatge Colom havia crescut i bé es pot dir que entre els habitants de la vila, després del llinatge Arbona, era el Colom el més nombrós.

Entre aquests Colom el de més significació i el que més relació pot tenir en l'assumpte que'ns ocupa és En Jaume Colom. Es aquest una figura dins l'història local entre els anys 1440 i 1470. Se l'anomena insistentment el prohóm En Jaume Colom i el discret En Jaume Colom. Pels qui han estudiat al viu l'història bé es sap que aquest nom de *discret* sols s'aplicava al notaris i a la gent de cúria; ara bé, potser que per antonomàsia també s'aplicàs an aquells prohoms de més clar consell i saviesa.

El calificatiu de *prohóm*, revela dins les viles un estament qui està sobre el plebeu.

L'època d'aquest Jaume Colom, és l'època de les grans turbulències. Esmentem l'alçament — qui sap si el més

## GLOSSARI

## DIVAGACIO CINEMATOGRAFICA

Diuen que el matrimoni Fairbanks-Pikford fa poc temps que va fer esbombar la notícia del seu divorci imminent per als efectes de propaganda. No és, però, gaire corrent la tendència a fer broma amb la defunció pròpia per tal de utilitzar-la amb finalitat semblant; així, la mort de Lon Chaney, notificada pels diaris d'aquests dies, deu ésser certa: no un «bluff» com el divorci d'aquells altres dos.

Pensant això no m'he pogut estar de passar una ràpida revista mental dels moments que, destacant-se dins l'actuació d'aquell gran tràgic, han produïda una més viva impressió en el meu esperit, deixant-hi un record més durader. Són, en general, aquells en què millor va reeixir en l'expressió del dolor humà anegant-se—diriem—dins la mar de la humana indifferència.

No tenc costum de llegir literatura ni crítica cinematogràfica; per tant, això que jo pens de Lon Chaney i del cinema en general a propòsit de la mort d'aquell, tant pot ésser una cosa dita i repetida i acceptada per tothom com una «heretgia» a judici dels entesos.

El film americà en invadir el mercat europeu era només acció: moviment; els «dramas de l'Oest» constituïen la seva modalitat principal.

El primer retorn a l'expressió amb el gest facial—de què tant havien abusat els italians—jo el vaig observar en una versió de «Els miserables» per William Farnum. Després poguérem veure altres assaigs d'aquest medi d'expressió, realitzats amb una timidesa evident. Amb l'entrada de Lon Chaney en escena amb les seves caracteritzacions meravellosament complicades quedà oberta una etapa novella per a l'expressió del gest, que d'aleshores ençà aparegué com a consagrada de bell nou.

Mentres un pensa això i recorda els films que millor i més profunda impressió li han deixada s'adona de les produccions que hi ha ben dignes d'anomenar-se veritables obres d'art.

L'art cinematogràfic, però, capaç com qualsevol art de produir obres d'un valor ben llegítim, tragina a l'esquena el seu enemic major: el feix aclaparador dels interessos que nodreix i que l'alimenten. Com que no s'alliberarà mai d'aquest feix, resta condemnada a ésser la més impura de les arts, sense l'esperança d'una possible purificació, ço qui és encara més de doldre.

JUST.

apassionat de l'any 1450 capitanejat per En Simó Ballester. Aleshores quan la part forana envià la seva requèsta a la vila de Sóller perquè s'hi ajuntàs es diu que «...la lletra fou llegida a dins l'església on foren convocats els principals prohoms del poble i que foren elegits els discrets En Ramon Arbona, En Jaume Colom, N' Andreu Camós, En Bartomeu Mosqueroles, En Pere Sans i N' Antoni Font (aquest era el notari de Sóller aleshores) per anar personalment i simple a la host i pacificassin tant com poguessin».

Fou conseguida la pacificació desitjada o els nostres capitosts s'associaren a l'esperit de vindicació que inflamava la part forana?

Això em sembla se pot contestar deduïnt-ho del següent paràgraf retret per En Quadrado de les Actes del General Consell: «Que en les viles d'Inca, d'Alcúdia, Pollensa i Sóller qui són estades les pus rebel·les e qui més mal han fet en especial Inca sien fetes algunes senyals en manera que sia memòria perpetua e seria bo que molts de les dites viles foren trasladats e aixís fossin purgades dels pus mals».

Tristes senyals! Qui no s'aborriona al recordar-les! Foren aquestes senyals els cossos dels més apassionats penjats a les entrades de les dites viles i altres escorterats i llurs membres penjats a la plaça pública. Quins crits no hi va haver d'horror i abominació! I també que de llengües tallades pel sol fet de plànyer els ajusticiats!...

Si l'història no ens ho deia—que bé ens ho diu—bastaria el sentit comú per pensar els molts de pròfugs que aquests fets determinaren. Qui no fugiria tenint tan aprop la porta escapafòria de la mar?

Es en aquest alçament que esclatà el crit de *Visca el Rei Reyner!* ens donarem al Rei Reyner si no ens feis justícia! Doncs és ben probable que els nostres pròfugs es dirigissen majorment a Itàlia i s'entregassin a Reyner d'Anjou, per defugir les ives del Rei d'Aragó.

## Els Colom fugitius

Poc sortada en trobar documents qui parlin i donin els noms dels fugitius no per això dubt de que existeixin. I aquests documents són potser els qui donin la prova clara que es cerca.

De que hi hagué Coloms entre els pròfugs es gairebé certíssim. Per això basta fixar-se amb els Colom a quin partit perteneixien i les costums de l'època. Aquesta costum no solia fallar en tant de partits i banderies com hi havia en aquell temps. Aixís sòls pel llinatge ja es sabia si se perteneixia als Sureda o als Catlar també si eren de

Germania o si eren mascarats. (1)

Doncs els Colom figuraren sempre en els partits de Germania. Esmentem que en el primer alçament de l'any 1391 En Pere Colom de Biniaraix va a parar a la càrrec reial per ésser un dels principals instigadors. Cent anys més tard, any per any, 1491, un descendent de la mateixa branca, altre Pere Colom, exercia el càrrec de batle—lo que prova que aquests crims polítics no feien minva dins l'honra i que les famílies continuaven tan honrades com abans.

En el tercer alçament, el de l'any 1521, el capdavanter era En Joanot Colom de Ciutat i els Coloms sollerics tots, absolutament tots, el seguien. Com no hi serien en el segon alçament?

## Principis fonamentals establits per N'Ulloa sobre C. Colom i paral·lelisme amb els Colom sollerics

Ultra els noms dels germans i del fill de Cristòfol qui ens proven que el pare del descobridor havia nom Jaume i el seu avi Bartomeu i la manifestació del mateix Colom que assegura es de bona família, lo que en el sentit concret equival a dir que no vé ni de catius, ni d'esclaus, ni de plebeus, ni de jueus, dam per establir com a principis fonamentals de la tesis del Sr. Ulloa, que Cristòfol començà a navegar vers els catorze anys; que degut a algun alçament on devia sentir-se compromès s'expatrià i passà al servei de Reyner d'Anjou; que aquest fou el motiu pel qual guardà tant de secret sobre el seu punt de naixença fent que sense mentir es cregués que sa pàtria fos Gènova per tant de conseguir la protecció dels Reis Ferran i Isabel; que es manifesta la influència de Ramon Lull sobre el concepte que ell tenia de l'esfericitat de la terra; que el nom del seu home de confiança, En Miquel Ballester, és un altra congnom català qui delaten una mateixa procedència.

En consonància en tots aquests principis a Sóller podem oferir el següent paral·lelisme:

Que al volt de la naixença d'En Cristòfol any 1436—si Colom morí al setenta anys i s'esdevengué sa mort en 1506 nasqué aquest any—nosaltres tenfem a Sóller, el prohoms En Jaume Colom, qui tenia de trenta a coranta anys nom i anys consemblants al que tenia el pare de Cristòfol: que és evident que Cristòfol al donar al seu fill el nom de Jaume (sinònim Diego) i el fet de tenir el germà tercer Jaume concorda exactament amb una costum fonament arrelada en el nostre poble;

(1) Mascarats es deia dels qui en lloc de defensar els furs de Mallorca concedits pel Rei En Jaume per covardia o per fer-se grats als governants anaven contra.

que el designar a Jaume Colom amb el nom de prohoms i de discret revelen un estament no plebeu;

que Sóller es una població marinera i amb la costum que les famílies més principals solien tenir fills dins la marineria;

que el tràfec amb Itàlia era freqüent; que quan Cristòfol Colom tenia diset anys (en 1453) després d'haver sufocat aquell terrible alçament de l'any 1450 on Sóller fou de les viles rebel·les foren fetes al poble aquelles tristes senyals qui determinaren l'expatriació de tants de sollerics;

que és molt probable que si els ports de Sóller, d'Alcúdia i Pollensa eren vigilats en comptes d'impedir l'embarcament, es burlàs la vigilància i anassin a embarcar al petit port de Gènova qui ofería més seguretat per estar immediat al de la Ciutat qui era feal al Governador, amb lo qual no mentiria Cristòfol a l'assegurar sortí del port de Gènova;

que en la terra de Lull, entre els navegants mallorquins havien d'ésser conegudes les seves teories de l'esfericitat de la terra;

que ja en el segle XV, contemporanis amb els Colom, tenim a Sóller algunes famílies del llinatge Ballester, i amb el nom patronímic de Miquel;

que tot el segle XV fou un segle on no s'apaivagaren completament les

turbulències i que Cristòfol havia motiu d'encobrir-se perque els seus parents els Colom de Mallorca tots eren de la Germania.

Per qualche motiu En Feliu de la Peña i successivament el P. Miquel Mir i l'insigne folk-loriste En Pere d'Alcàntara Peña molt abans de que el Sr. Lloa defensàs l'opinió de que Cristòfol Colom era català, ens havien dit que era de Mallorca.

Ésser de Mallorca és ésser catalans ja que de Catalunya són la sang i els llinatges i que la nostra illa es un perllongament de les terres recobrades als moros pel Rei Conqueridor aixís com ho fou pam a pam aquella Catalunya de la Marca Hispànica.

Cal bé reconèixer que totes aquestes coincidències poden no ésser exclusives de Sóller. Els Coloms existien a altres punts de Mallorca: Felanitx, Seuva i també en el continent. Potser hi existissin també els Jaumes d'una edat consemblant amb el nostre: però cal exhumar de dins la pols els documents qui ho testimonien.

Per de prompte sabem hi ha una petja clara que de seguir-la i poder se fer un estudi més acurat i més profund, podrien conduir-nos a posar en clar un dels punts més neguitosos de l'Història.

MARIA MAYOL.

## COLABORACIÓN

## CRÓNICAS DE MADRID

## Los premios literarios

En nuestra crónica anterior hablamos de los concursos de belleza, de estos certámenes que vistos a cierta distancia soliviantan un poco a las gentes timoratas, y que de cerca no sino ingenuos pasatiempos de verano. Hablemos hoy de los concursos literarios, ya que de concursos tratábamos. Casi casi puede ser éste un tema de continuidad. No por el fin, sino por el medio, bien que en resumidas cuentas también se trata de otorgar un premio, un galardón más o menos apreciado, a algo que resume la mayor perfección o belleza posible.

Jamás hubo época alguna—múltiples razones nos inducen a hacer esta aseeración—en que se anunciaron tantos concursos literarios como en el presente. Empresas periodísticas, revistas, casas editoriales, entidades culturales, etc., rivalizan hoy en dar facilidades, en allanar obstáculos al escritor novel mediante una selección cuidada por estos concursos entre ellos. Esto, aparte de los grandes beneficios que puede reportar a la Literatura, descubriendo genios ignorados, haciendo salir del anónimo a talentos que luego han de llegar a grandes prestigios—Gabriel Miró, por ejemplo, fué descubierto en un concurso de novelas cortas organizado por «El cuento semanal». Con su breve narración, *Nómada*, el que más tarde había de enriquecer la literatura nacional con su maravilloso *Obispo leproso*, se colocó en lugar preferente entre los escritores jóvenes, marcando ya su recia personalidad de estilista formidable;—esto, pues, entre otras muchas virtudes, posee la de estimular a las plumas jóvenes llenas de esperanzas y la de llevar no poca ilusión y aliento al aspirante a literato, que con angustia ve ante él cerradas todas las puertas que pueden llevarle a la consecución de sus propósitos.

En estos concursos literarios celebrados últimamente han surgido nuevos valores, gente nueva, que por tales plausibles medios han conseguido romper la amorfa masa del anónimo y llamar la atención no sólo sobre su valía, sino sobre la obra que ya llevan realizada. En el concurso de crónicas organizado este año por el periódico *La Libertad* en honor del maestro de todos los cronistas, Antonio Zozaya, ha rasgado el velo del inédito Luis Hernández Alfonso. Primero fué Félix del Valle; luego,

en 1929, Eduardo Haro; ahora el autor del interesante artículo *La obra y el hombre*. Tres jóvenes que merced a este concurso han pasado de luchadores en la sombra a cronistas de primera fila.

Un joven autor acaba de conquistar también la popularidad con una preciosa novela corta en el concurso de cuentos de *Blanco y negro*. Sería injusto no consignar aquí también el interés del Estado con sus premios nacionales, aunque sus miras no se dirijan precisamente a los escritores jóvenes, necesitados de protección y de ayuda. Recordemos que se llevó el preciado galardón, Premio Nacional de Literatura 1929, Angel Cruz Rueda, un joven, joven aún, que parapetado tras su cátedra de Filosofía en el Instituto de Cabra, iba formando su obra ingente sin conseguir llegar al gran público. Es el caso injusto y despiadado del escritor de provincia que vive su vida recoleta, lejos de cenáculos, de bandos y de intrigas, entre alborotos de una bohemia convencional.

A este propósito recordemos también a aquel prestigio de las letras españolas, José Nogales, pulcro cronista que vegetaba ignorado en la provincia de Huelva. En vano había intentado colarse por algún hueco en el periodismo madrileño, no obstante su suficiencia y extraordinaria valía, para su profesión, patentizadas multitud de veces. Fué preciso que en un concurso literario, iniciativa de aquellos maestros inolvidables que se llamaron Miguel Moyá y Fernánflor, fuera laureado un trabajo suyo, *Las tres cosas del tío Juan*, para que se le abrieran las puertas de las redacciones madrileñas. Actualmente hay varios concursos pendientes de fallo. El de *Nuevo Mundo*, el de la Cámara oficial del libro de Madrid, el Premio duque Infantado para obras dramáticas y obras líricas, de autores noveles... Las revistas *Estampa* y *Atlántico* acaban de hacer públicos los resultados de sus respectivos concursos: aquella de cuentos, la hispano-americana de novelas...

Hubiéramos querido hablar de algunos concursos literarios extranjeros; de los premios *Goncourt*, *Fémina*, *Théophraste Renaudot*... de Marcelo Arland, el último *Goncourt*, por su voluminoso *L'Ordre*. Pero la pluma se nos ha ido... Acaso otro día hallemos ocasión de hacerlo con alguna atención.

F. FERRARI BILLOCH.

## ECOS REGIONALES

COLABORACIÓN

## ANTE LAS ELECCIONES

Parece que dentro de breves meses será un hecho la celebración de elecciones generales, y al margen de este acontecimiento político es bueno hilvanar unos comentarios puramente objetivos.

La publicación de las listas provisionales de electores y las reiteradas disposiciones del Gobierno y manifestaciones de los Ministros son argumentos fehacientes de que en realidad se va a la consulta del cuerpo electoral, volviendo a la práctica del sufragio universal y abandonando aquellos famosos plebiscitos, de los cuales resultaba una y otra vez la solidarización del país con los hombres de la Dictadura.

El interés despertado en la masa ciudadana, del cual son prueba los centenares y miles de electores que han investigado si su nombre figuraba en las listas, y la actividad de los partidos políticos, así de la derecha como de la izquierda, gubernamentales como de oposición, organizando oficinas de información y de gestión para ayudar a los ciudadanos a que no les sea escamoteado el derecho al voto, son demostración palmaria de un despertar de la conciencia cívica y de la intención, muy extendida, de que en las próximas elecciones emitan su voto cuantos a ello tengan derecho. Y este es uno de los síntomas políticos más esperanzadores y optimistas de nuestro tiempo.

Otra lección que se desprende de los momentos actuales es la posible participación de las agrupaciones políticas en la inminente lucha electoral.

La Unión Patriótica, aquella entidad creada, amantada y sostenida por el poder dictatorial, el único partido existente hace un año, se ha esfumado con una rapidez que está en razón inversa de la lentitud de su crecimiento. Aquí, por lo menos, no resistió ni un trimestre, y en algunos sitios de la península se ha puesto otro nombre (y el cambio de nomenclatura presúmimos va a ser ineficaz) o ha ido a desembocar en las huestes estentóreas y troglodíticas del Dr. Albiñana. Esta desaparición rápida de la U. P. es una prueba de que los

partidos, para tener eficacia y virtualidad, no deben nacer del Poder, sino, por el contrario, de la masa, donde debe apoyarse su base, que así adquiere firmeza y solidez.

Junto a esta desaparición, llama la atención el renacimiento de los partidos políticos que actuaron hasta 1923. No es que hayan renacido de sus cenizas— a las que se hizo la ilusión, expresada en múltiples notas, de dejarlos reducidos el general Primo de Rivera—, sino que, durante los años de Dictadura aquellas organizaciones políticas, salvo las deserciones de los más apertentes de poder, han conservado su estructura, sus jefes y sus afiliados, viniendo a demostrar ello, de modo indubitable, que respondían a un sentimiento ciudadano, a una ideología política que la Dictadura no logró extinguir, y siendo prueba también de que en España lo único que estaba en realidad organizado y estructurado eran los partidos políticos. Al renacer éstos se aprestan a conquistar la representación del país, desplegando al aire sus programas.

Otros elementos se aprestan a actuar en la liza electoral. Son los jóvenes que en 1923 no habían aún actuado y que van a realizar ahora su debut en la vida pública. Estos elementos, en Mallorca al menos, han ido a nutrir, con preferencia, las filas de los amantes de la espiritualidad auténtica de Mallorca y las de los partidos extremos: republicano y socialista.

La irrupción de estos elementos puede hacer oscilar, de modo más o menos notable, la balanza electoral. En realidad, aunque puede presumirse el resultado de la lucha, no sería extraño que se registrara alguna sorpresa. No vamos a hacer pronósticos, porque, como decíamos al principio, estos son comentarios puramente objetivos, deducidos de la contemplación de las actividades políticas actuales, con vistas a las elecciones que pueden señalar una nueva orientación en la vida nacional.

R.

Palma, Agosto 1930.

## Crónica Balear

## Palma

El jueves de la anterior semana, por la tarde, a la hora anunciada, pronunció una amena conferencia en la «Associació per la Cultura de Mallorca» el distinguido escritor y periodista valenciano don Juan Chabás.

Expuso toda una teoría acerca de la audacia y la valentía y anunció para los jóvenes de España el advenimiento próximo de una época de lucha para la cual todos deben hallarse prontos y firmes, revestidos de valor.

El conferenciante se expresó en valenciano. Fue muy aplaudido al final de su disertación.

El domingo la Juventud Antoniana realizó una excursión a Manacor, visitando las Cuevas del Drach.

A las siete, hubo misa en la iglesia de los PP. Capuchinos, celebrando el Rdo. don Bartolomé Palou.

Los excursionistas, con su director, el Rdo. P. Atanasio de Palafrugell, y el Reverendo P. Felipe Neri de Palma, en número de unos 190, salieron, en el tren de las ocho, para Manacor. Durante el trayecto reinó gran entusiasmo y buen humor.

Desde Manacor se dirigieron, en camiones, a las Cuevas del Drach, visitándolas, invitadas por su propietario don Juan Servera.

En las Cuevas, la Colonia Escolar de niños, que subvenciona la Diputación, cantó «Sor Thomasetta», «La Balanguera» y «Montanyes del Canigó». Después dieron un con-

cierto de violín los Antonianos señores Deyá y su hijo Miguel, y Burguera y Mestres, que les acompañaba con la guitarra.

Este concierto, como el canto de los colonos, se ejecutó en el lago Martel, produciendo un efecto fantástico y de ensueño. Se aplaudió a los ejecutantes.

También se cantó una Salve. Se dieron vivas al propietario, señor Servera, y a la Juventud Antoniana.

Todos los excursionistas tuvieron frases de elogio y de agradecimiento hacia el señor Servera, quien les acompañó en la visita a las Cuevas.

Después el P. Atanasio, acompañado de algunos excursionistas, visitó la Colonia Escolar de la Diputación, obsequiando a los pequeños con caramelos y confites.

En la «Gaceta» correspondiente al día 19 del actual se insertan los siguientes beneficiarios del «Subsidio a las familias numerosas» en concepto de obreros:

Por tener ocho hijos: Miguel Amengual Miquel, de Artá; Antonio Munar Munar, de Costitx; Bernardo Biber Campins, de Campanet; Antonio Frau Mesquida y Jaime Fuster Fuster, de Palma; Pedro Martín Bannasar, de Alcúdia; Juan Serra Serra, de San Antonio; Felipe Munar Ferrer, de Binisalem; Andrés Nicolau Llaneras, de Porreras; Pedro José Font Belanau, de San Juan, y Jaime Coll Socías, de Inca.

Por tener nueve hijos: Antonio Jaime Pujades, de Biniamar; Jaime Ripoll Torres, de Palma; Antonio Plomer Font, de Alcúdia y Juan Torrens Bibiloni, de Binisalem.

Por tener diez hijos: Gabriel Socías Mayol, de Búger; Miguel Martorell Mulet, de Inca;

Gabriel Ramón Coll, de Palma; y Juan Figuerola Martorell, de Inca.

Leemos que las excavaciones que se vienen practicando en Alcúdia han conseguido en este verano un notable resultado: gracias a ellas se ha logrado descubrir una antigua necrópolis cristiana.

Se trata, por tanto, de un importante hallazgo arqueológico.

El domingo se celebró en la Casa del Pueblo el mitin organizado por el Sindicato Unico del ramo del vidrio de esta capital para pedir la amnistía de los presos por cuestiones político-sociales y la revisión de los procesos incoados por tales delitos.

Para tomar parte en dicho acto vino a Palma el leader sindicalista Angel Pestaña.

Al acto asistió numerosísima concurrencia, atestándose por completo el espacioso salón-teatro de la Casa del Pueblo.

En los alrededores de dicho centro obrero se apostaron numerosas parejas de la Guardia civil.

Después de haber hablado el obrero del ramo del vidrio de esta ciudad, señor Albertí, habló Angel Pestaña, quien abogó por una amplísima amnistía para todos los condenados por delitos políticos y sociales, y expuso la justicia de la petición.

Los oradores fueron aplaudidos por la concurrencia.

Los Pensionados del Pualar, que se encuentran en Mallorca, salieron para las pintorescas calas de Santanyi, acompañados de su profesor señor Esteve Botey y del Director de la Escuela de Artes y Oficios de esta ciudad, don Lorenzo Cerdá, donde permanecerán durante un mes efectuando estudios.

Los pensionados están encantados de la simpática acogida que les han dispensado los vecinos de Santanyi y sus contornos.

Después de terminada la indicada temporada de estudio, celebrarán una exposición de sus obras, juntamente con los trabajos de los maestros que les acompañan, en las Galerías Costa, que promete ser interesante teniendo en cuenta la valía de algunos de los estudios.

Se ha fijado en firme el próximo miércoles 3 septiembre para la celebración de la fiesta que ha organizado el Patronato de la Vejez del Marino en el Balneario de S' Aigo Dolça, para allegar fondos para esta benemérita institución, dándose a la citada fiesta el carácter de una verdadera «revel·la» típicamente regional a base de balles típicos mallorquines, antiguos y modernos, acompañados con canto, gaita y tamboril, vistiendo las parejas a la antigua usanza. Algunas señoritas han ofrecido presentarse a la fiesta, ataviadas con nuestro clásico rebosillo.

El Inspector Provincial de Sanidad, don Juan Durich, días pasados manifestó que en general la sanidad de Mallorca es inmejorable.

En cuanto a la epidemia de tifus—dijo—este año se han registrado algunos casos aislados y la mayoría de ellos de carácter benévolo.

De otras enfermedades infecciosas puede decirse que existen menos enfermos que en otros años en esta época.

Todo ello corrobora—concluyó diciendo—mi afirmación de que el estado sanitario de Mallorca es inmejorable.

Para el próximo domingo está anunciada la llegada a Formentor, procedente de Barcelona, de una excursión de los «Viatges Blaus».

El buque saldrá de aquel puerto a las doce de la noche del sábado para que los turistas puedan gozar del excelso espectáculo del amanecer en las costas de nuestra isla dorada.

A las seis y media el buque llegará a Formentor, lo que permitirá al excursionista llevar a cabo las excursiones que desee, regresando al anochecer a la Ciudad Condal.

El próximo día 15 de septiembre se inaugurará en esta ciudad, un nuevo centro de enseñanza, que tanto por su emplazamiento como por todas las demás condiciones, será sin duda alguna el establecimiento más adecuado para la primera enseñanza y demás estudios que en el mismo se den.

El nuevo centro de enseñanza se titulará «Escuela Bosques», y realmente el título es apropiadísimo, puesto que el edificio está situado en la misma falda del bosque de Bellver, lindando con él, y emplaza entre

pinos, pues forman parte de la Escuela dos espaciosos pinares situados en ambos lados del edificio. Por consiguiente el referido local recibe las auras salubres del bosque de pinos de por la parte posterior y partes laterales y su frente, o sea fachada, abre sus ventanales, balcones y terrazas al inmenso azul de nuestro cielo y de nuestro mar, sin que obstáculo alguno prive la preciosa vista que se domina ni el beneficio de los rayos solares que inundan todas las salas y demás dependencias.

## Deyá

Ha causado excelente impresión en este pueblo de Deyá el haber obtenido el primer premio de la historia de Santa Catalina Thomas en el reciente concurso literario de Valldemossa, el Sr. Vicario de esta Parroquia, don Pedro Antonio Magraner, el cual, además de cultivar la literatura, tiene también gran predilección por la pintura, siendo autor de varias obras de asunto místico de un gran sentimiento decorativo y de mucha fuerza expresiva.

El Rdo. señor Magraner ha sido muy felicitado, proyectándose un homenaje de simpatía por el triunfo obtenido.

Reciba nuestra felicitación.

El industrial don Juan Marroig, propietario de varios autos, en vista de la animación que reina en el pueblo tiene instalado casi diariamente servicio directo de pasajeros, siendo del Hostal de la Palma la salida a las tres de la tarde.

D. Jaime Coll (Mosso) acaba de construir un Matadero con muchos adelantos modernos, en vista de la demanda de cada día mayor de subsistencias.

## Mahón

Ha causado excelente efecto en la opinión, especialmente entre los que trabajan, el acuerdo de la Comisión Permanente adoptado la semana anterior, a propuesta del señor Alcalde, don Mateo Seguí Carreras, de estudiar la fórmula que permita a los obreros empleados en la recaudación de arbitrios, vigilantes de las casetas de recaudación (fielatos), realizar la jornada legal de ocho horas.

Dado el interés que en todo momento ha sabido demostrar el señor Alcalde en bien de los humildes, no dudamos que el proyecto pasará pronto a ser una realidad, y los obreros empleados de Consumos quedarán en igualdad de condiciones que los demás empleados municipales.

Esta reforma obligará a un pequeño sacrificio al Municipio, sacrificio que está plenamente justificado ante el bien que se ofrenda a unos modestos funcionarios.

## Ciudadela

Son muchas las fábricas de calzado que se han puesto de nuevo en actividad, terminando así la crisis industrial, que en el presente año, gracias a Dios, ha sido muy corta. Mucho lo celebramos, y deseamos que vengan muchos e importantes pedidos para aumentar aquella actividad que es fuente de riqueza para Ciudadela.

## Ibiza

La Caja de Pensiones tiene el proyecto de dedicar un departamento de la biblioteca pública que establece para obras de Ibiza y de autores ibicencos, y en esta sección, que se llamará Casa de cultura y Museo Etnico, se procurará conservar cuanto atañe a la indumentaria típica de nuestros campesinos para conservar el traje «payés» así como cuanto pueda referirse a carácter étnico de nuestro pueblo.

Las almendras continúan pagándose a buen precio, lo que hace que reine animación entre los campesinos, quienes todavía confían en precios más remuneradores.

El martes último se hicieron ajustes a los siguientes precios: Fitas a 55 pts., mollares a 50 y duras a 40.

De algarrobos de la nueva cosecha todavía no se han dado precios, pero se cree serán mejores que el año pasado porque la calidad del fruto también lo es.

Ha estado últimamente en esta isla el representante de la Asociación de Tabacos en Baleares, para girar una visita de inspección en los cultivos que hay en varios pueblos.

Según nuestras noticias, notó algunas pequeñas deficiencias, por no haberse hecho los trabajos en debida forma, pero no obstante declaró que el tabaco resultaba de excelente clase.

## Reparto de premios

Como de costumbre, cada año a la salida de la Misa mayor, el próximo pasado domingo reunieron en la Casa Consistorial, presididos por el señor Alcalde, las Autoridades locales, Clero y Concejales del Ayuntamiento de esta ciudad, y con éstos reunieron también ogaño los señores que componen la Junta local de Primera Enseñanza y el Patronato del «Premio Jerónimo Estades Llabrés». A las doce se celebró el acto de la entrega de los premios a los niños y niñas cuyos nombres publicamos en nuestra edición anterior, los cuales se hallaban presentes, lo mismo que sus respectivos maestros.

Declaró abierto el acto el señor Alcalde, y por el Secretario del Patronato, don José Bauzá, se dió lectura a las Bases que regulan su funcionamiento, e igualmente al acta de la última sesión celebrada, en la cual se acordó conceder los premios.

Fueron los niños llamados uno a uno, y el Alcalde, Sr. Colom, les hizo entrega de las libretas de las Cajas de Ahorro con la imposición que les fué señalada.

Terminada la entrega de dichas libretas, por el Secretario de la Corporación, don Guillermo Marqués, se dió lectura a la certificación acreditativa de los niños que en los últimos exámenes celebrados demostraron su suficiencia para obtener el Certificado de Estudios Primarios, y seguidamente el Sr. Colom hizo entrega del título que en lo sucesivo acreditará su aplicación durante sus años mozos.

Después de entregar el señor Colom los referidos títulos a los niños, fueron leídas las siguientes cuartillas:

Senyors:

Reunits avui aquí per celebrar una simpàtica festa escolar motivada per la primera repartició dels donatius que disposa l'institució del Patronat «Premi Jeroni Estades» em pertoca, per raó del meu càrrec, depositar en les mans d'aquests nins i nines, planter i esperança del nostre poble, els premis a que els ha fet mereixedors la seva aplicació i amor a l'estudi. Ho faig amb la més viva satisfacció, no per la migradesa material d'aquestes recompenses sinó per l'importància intrínseca d'aquest acte i pel valor simbòlic que aquelles inclouen.

Totes les qüestions que se relacionen amb l'Ensenyança mereixen, avui, l'atenció màxima de les Autoritats i de les persones que s'ocupen d'encausar a les noves promocions, perquè elles són l'índex que senyala el grau de cultura d'un poble i les seves aspiracions espirituals. Per això Sóller va prestant desde un cert temps aquesta banda tan gran interès a tot lo que fassa referència a escoles i instrucció com ho demostren els donatius d'importància que s'han fet amb aquest fi i la justa correspondència, per part de l'Ajuntament, a aquelles filantròpiques manifestacions, recollint el sentir del poble que s'ha manifestat sobre aquest punt repetidament d'una manera inequívoca. Es escaient de citar ara entre els principals, els noms de les persones que, com el malaguanyat Antoni Oliver Delgado i com el dels benemèrits Dr. Antonio Arbona i Miquel Bisbal, han duit aquest clot de Sóller aures d'altres terres progressives a on de l'ensenyança se'n fa un vertader culte.

Seguint els Ajuntaments que s'han succeït els darrers temps una lloable orientació en matèria pedagògica per lo que fa referència a la construcció i moblament d'edificis escolars, per anar omplint poc a poc els buits que s'notaven, tocà el torn a una simpàtica iniciativa com és ara l'institució del Certificat d'Estudis Primaris per la qual mereix la Junta local d'Instrucció Pública que l'implantà, la més entusiasta felicitació. Es sabuda l'eficiència que reporten aquestes institucions i els rendiments que gràcies a elles s'obtenen d'ençà de la seva implantació per lo qual es converteix en una creació de positiva eficàcia que ha de contribuir a aixecar el nivell d'educació del nostre poble. Es tanta l'utilitat que reporten, que si no existissin haurien de crear-se per estimul dels alumnes i per satisfacció dels professors.

I ara que parl d'aquests, permeteu-me les endreci una efusiva enhorabona pels

resultats assolits degut al seu esforç de cada dia, que ha permès alcançar aquest grau d'esplendor que s'percep. Ja sé que no hi importa, però no obstant, vull alentar-los així-mateix a persistir amb el noble afany que demostren per fer d'aquesta joventut sollerica, l'ànima de la qual està en les seves mans per esser emmotlada, uns homes profitosos per la seva terra, que puguen entrar en la vida febrils del treball somrients i confiats en el pervenir.

An els nins i nines que han alcançat l'honrosa distinció de que se'ls acaba de fer objecte, també vull dir-los una cosa. És que aquest premi de que han estat mereixedors no sia tan sols un motiu d'afalagar la seva vanitat infantil sinó estimul d'altres empreses, de major aplicació en l'estudi i de bon comportament en l'escola i en la llar. No sempre sereu estudiants. Aviat, molts de vosaltres haureu d'enfrentar-vos amb la Vida i llavors és quan començareu a comprendre l'utilitat de totes aquestes virtuts que vos recomanen a l'escola. Qui de jove és mal estudiant i desaplicat no pot ésser de gran home de bé i de profit. Per lo tant, cal que des d'ara vos esforceu en esser bons complidors dels vostres devers i respectuosos amb els vostres superiors perquè quan sigueu majors estiguen habituats a les disciplines que imposen la bona educació i les relacions socials.

I res més, senyors, més que desitjar amb tot el cor que aquest acte que celebren doni tot el fruit que d'ell cal esperar pel bé del nostre poble i de la seva cultura futura. He dit.

Las últimas palabras del discurso del señor Colom, fueron acogidas con fuertes aplausos.

Hizo después uso de la palabra D. Pedro A. Alcover Pons, quien como vocal del Patronato dijo a los niños que el premio que acababan de recibir, en cuanto a su valor en pesetas tenía poca importancia, pero que si la tenía el origen del premio, debido a lo mucho que había trabajado por Sóller su Hijo Ilustre D. Jerónimo Estades Llabrés, cuyo ejemplo debían seguir porque quien honra a su pueblo honra a sí mismo.

Las breves palabras del señor Alcover fueron aplaudidas y a continuación el señor Alcalde dió por terminado el acto. Todos los asistentes fueron obsequiados con dulces y licores.

## En el Ayuntamiento

Sesión de la Comisión Permanente del día 27 de Agosto de 1930

Los asistentes

La presidió el señor Alcalde, D. Miguel Colom Mayol, y a la misma asistieron los señores D. José Bauzá Lluís, D. Vicente Alcover Colom y D. José Canals Pons. Dió principio la sesión a las 9'18 de la noche.

Orden del día

Acta anterior

Fuè leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

Facturas

Se acordó satisfacer: A D. Miguel Oliver, Director de la banda de música de la «Lira Sollerense», 120'00 ptas. por los honorarios devengados en los tres conciertos musicales celebrados por la misma con motivo de la festividad de San Bartolomé, Patrón de Sóller. A la Compañía Telefónica Nacional de España, 136'55 pesetas importe del abono del Ayuntamiento y de las conferencias interurbanas celebradas por el mismo durante el último semestre. A las «Publicaciones Vademecum», 10'50 pesetas por la suscripción al Fichero legislativo, correspondiente al segundo semestre del corriente año. A D. Jaime A. Aguiló, 165'50 ptas. por los jornales y materiales de su taller de hojalatería invertidos durante los meses de Abril, Mayo y Junio últimos, en diversos trabajos efectuados por cuenta del Ayuntamiento. A D. Jaime Moranta Coll, 60'00 ptas. por los jornales invertidos, durante el presente mes, en practicar la limpieza de la barriada del Puerto y de la playa y otros servicios. Al encargado del cobro de las cuotas del Retiro Obrero en esta ciudad, 120'70

## Mañana, domingo, a las nueve de la noche: Gran Verbena en el Restaurant Marisol PUERTO DE SÓLLER

Organizada por la ORQUESTINA VALLS

Habrà servicio de tranvías de Sóller al Puerto a las 9'30 y a las 10 y del Puerto a Sóller a las 11'30, 12, 12'30 y a la 1.

pesetas importe de la liquidación complementaria de cuotas a favor del Concejero del Ayuntamiento, don Vicente Saborit, desde el 24 de Diciembre de 1926 a 30 de Abril de 1930. A D. Andrés Arbona, 31'04 ptas. importe de una relación de recibos de Contribución Territorial satisfechos por cuenta del Ayuntamiento.

Permisos concedidos

Después de la lectura de las correspondientes instancias, se acordó conceder los siguientes permisos:

A D. Jaime Estarellas Pons, como encargado de D. Ramón Lizana, para construir una acera adosada a la casa n.º 9 de la calle de la Luna.

A D. Antonio Martorell Garau, como encargado de D.ª Catalina Arbona, Viuda de Palou, para colocar barras de hierro y una rejilla sobre las paredes de cerca del corral de la casa n.º 23 de la calle de la Victoria, lindantes con esta calle y con la de Palou.

A D. Antonio Servera Pons, como encargado de D. Fernando Alzamora, para abrir una zanja para proceder a reforzar los cimientos de la casa «Villa Bellver», lindante con el camino denominado de Son Angelats.

Al mismo D. Antonio Servera Pons, como encargado de D. Francisco Arbona Oliver, para cercar mediante pared dos solares de su propiedad lindantes con las calles de la Gran Vía y de la Fortuna.

Instancia de obras

Se resolvió pasar a estudio de la Comisión de Obras, una instancia promovida por D. Antonio Martorell Garau, como encargado de D. Juan Vicens, para construir de piedra la fachada de la casa n.º 29 de la calle de San Ramon, de la barriada del Puerto, y una acera adosada a la misma.

Los gastos de las Fiestas y Fiestas

Se dió cuenta de la liquidación practica con motivo de los gastos ocasionados por la celebración de las Fiestas y Fiestas en honor de Ntra. Sra. de la Victoria en el presente año, de la cual resulta que los gastos importan la suma de 7.474'94 pesetas, y habiéndose recaudado de entidades y particulares la cantidad de 802'00 pesetas y satisfecho un libramiento de 5.000 pesetas, falta pagar la suma de 1.672'94 ptas. la cual acordó la Comisión satisfacer con cargo al Capítulo correspondiente.

Transferencia de crédito

Dióse cuenta de un expediente de habilitación de crédito sin transferencia en el vigente Presupuesto municipal, de la cantidad de 6.000 ptas., para cubrir los gastos a que ha dado motivo el litigio judicial seguido por D. Juan Magraner Oliver contra este Ayuntamiento. Después de leído el dictamen del señor Interventor, la Comisión resolvió realizar dicha habilitación y exponerla al público, a efectos de reclamación, por término de 15 días hábiles.

Tarifas de arbitrios del Puerto

Se dió cuenta de las diferentes tarifas de arbitrios para regir en el Puerto de esta ciudad, que han sido redactadas y propuestas por el señor Ingeniero-Director del Puerto de Palma, y la Comisión resolvió dejarlas sobre la mesa para su estudio.

Informe favorable

Visto el informe favorable emitido por la Comisión de Obras a la correspondiente instancia, se acordó conceder permiso a D. José Morell Colom, como encargado de D. Jaime Cañellas Busquets, para levantar un piso, modificar dos aberturas y realizar varias obras en el interior de la casa n.º 6 de la calle de las Almas.

Pagos a los empleados del Municipio

Se acordó satisfacer a los empleados técnicos, administrativos y subalternos del Ayuntamiento, así como a los empleados temporeros, sus correspondientes haberes devengados durante el presente mes.

Premio para un concurso de natación

La Comisión teniendo conocimiento de que el próximo domingo ha de tener lugar en esta ciudad un concurso de natación, debiendo consistir éste en atravesar a nado el puerto desde el Lazareto al muelle de la calle de la Marina, y al objeto de estimular la afición por esta clase de deportes, acuerda conceder un premio y facultar al señor Alcalde para adquirirlo y ofrecerlo a los organizadores.

Licencia

El señor Bauzá dijo que para atender a asuntos particulares necesitaba un mes de licencia, que interesó de sus compañeros, y la Comisión acordó concedérselo.

Y no habiendo más asuntos a tratar, a las 9'43 se levantó la sesión.

## Futbolístiques

El «Constància» amb una merescuda victòria s'adjudicà el trofeu.

Constància F. C. 2  
Sóller F. C. 0

A l'hora anunciada, arbitrant el directiu del Sóller, Sr. Fontanet, s'aliniaren els equips en la següent forma:

Constància F. C.: Bonafé—Arrom, Pericás—Aloy Ordinas, Floret—París, Estelrich, Barber, Perelló, Seguí.

Sóller F. C.: Galmés—Socias, Suau—Castañer, Mateu, Rullán—Serra, Oliver, Pastor, Arcas, Darder.

A la poca estona de començar, dominant el Constància a les totes, En Galmés es guanya la primera ocasió del capvespre en desviar magníficament a corner un xut ras i col·locadíssim d'En Seguí, que junt amb En Barber es mostra desde el principi com un dels més perillosos de la línia.

En Suau, que, ben compenetrat amb En Socias, posa càtedra de bon defensa, allunya el perill de la tretxa d'àngul.

La davantera del Sóller, és completament anul·lada pels mitjos i defenses de l'onze contrincant, i en casl tot el primer temps la porta d'En Bonafé no és molt inquietada.

Un avenç de l'ala París-Estelrich és aturat amb hands damunt el límit de l'àrea que es castiga amb free-kick. El tira N'Ordinas, ras i col·locat i la pilota va a la xerxa sense que pugui impedir-ho el plongeón d'En Galmés. (1 0).

Ataca el Sóller amb insistència, hi ha una melée davant la porta dels inqueros que donà lloc a un hands de la defensa dins el límit de l'àrea, degudament senyalat, i per lo tant, penalty. El tira En Guillem Mateu, fortíssim, a mitja altura, però En Bonafé d'una estirada magistral desvia a corner. Però l'àrbitre, degut a que abans del precís moment de posar la pilota en joc per l'execució del penalty, uns quants jugadors del Constància s'havien adelantat dins l'àrea prohibida, ordena la repetició del penalty que intenta transformar novament En Mateu en forma conssemblant a l'anterior, però, lo mateix que en el cas anterior, desvia superbament En Bonafé cap a la línia d'out.

El Sóller sembla desanimat i el Constància domina. Una reacció dels nostres origina una perillosa internada de N'Oliver però En Bonafé se li llença als peus i queda lesionat breus moments.

En sortir pel segon temps a l'equip del Sóller En Pastor no reapareix substituint-lo a la davantera En Socias, reemplaçat a la defensiva per Alemany.

El joc fou més mogut que en el primer temps i més igualat en domini, essent la

nota dominant la velocitat extraordinària que imprimien uns i altres als seus avenços. Això suposà també una duresa des acostumada en les topades entre jugadors, a alguns dels quals s'hagué d'assistir de breus commocions, majorment en els del *Constància*. Però francament foren accidents de desgràcia i sense que per part d'uns ni altres es velés gota de mala intenció. El públic també, val a dir-ho, es comportà en tot moment en forma correctíssima.

Faltava poc per acabar i semblava que no havia d'alterar-se ja el marcador, però aprofitant una *melee* ocasionada per un corner, N' Estelrich encertà un bon xut que anà a la xerxa. (2-0).

El *Sóller* presonà enèrgicament per millorar el resultat, sense aconseguir-ho, i després de lograr-se alguns corners sense resultat davant la porta del *Constància* acabà el partit amb la victòria d'aquell simpàtic club.

Del *Constància* destacaren el porter i els tres mitjos, N' Arrom, En Barber (encertadíssim com a conductor de línia) i En Seguí. Del *Sóller* En Galmés, En Suau, En Rullán i N' Arcas, cumplint els demés.

L'arbitratge fou encertat. Acabat el partit, el Príncep Salah feu entrega an el capità del *Constància* del magnífic objecte d'art que enguany constituïa el trofeu adjudicable en el tradicional partit de Sant Bartomeu.

**Demà, a Inca, «Constància» «Sóller»**

Segons lo convengut, demà se desplaçarà a Inca el primer equip del *Sóller* per jugar un partit amistós en el camp del *Constància*.

Els nostres, degut a que serà obligada la ausència d'alguns davanters titulars reforçarà la línia d'atac amb l'interior dret Carrasco, de l'*Atlètic* i amb En Comas del *Juventud Antoniana*, cedits a tal efecte pels clubs respectius. Així l'equip probablement serà: Galmés—Socias, Suau—Castanyer, Mateu, Rullán—Reus, Carrasco, Comas, Darder, Arcas.

Bona sort, i que tot vagi bé. L'altre diumenge han de desplaçar-se a Luchmajor a jugar quantre l'onze titular d'aquella vila.

#### La travessia del Port

Hi ha interès per aquesta prova de natació que es projecta disputar per primera vegada de demà a vuit dies, desde el moll a la platja.

S'ha fet públic el reglament de la prova del qual s'han impresos gran nombre d'exemplars així és que no serà difícil informar-se dels detalls essencials an els qui interessen coneixer-los. Sabem que són en bon nombre els devots de la natació que compten participar an aquesta notable cursa. Poden inscriure's i demanar detalls en el *Cafè Central* i en el *Círculo Sollerense*, o personalment a la comissió organitzadora de la que són caps visibles el Príncep Salah i D. Antoni Castelló. Encara que la participació de valuosos elements externs es pot donar per segura, serà aquesta forçosament reduïda ja que els millors nedadors regionals seran a participar a la travessia del Port de València que coincidirà el mateix diumenge. Sabem que s'han ofert valuosos premis i que el primer l'ofereix el magnífic Ajuntament i el segon la S. D. S., entitat organitzadora de la prova.

#### Una simpàtica commemoració dels antics boys-scouts

Demà vespre se reuniran en sopar de companyerisme al restaurant Marisol un crescut nombre de gent gran qui, a ses primeres joventuts, posà el fonament a la creació i pràctica a *Sóller* dels esports organitzats, actuant amb entusiasme, constància i disciplina dins la institució escoltista dels Exploradors.

Els adherim espontàniament i de bon grat an aquesta suggestiva recordança pel caire eminentment esportiu que (apart d'altres el reconeixement de quina excel·lència tot va a gusts) era el bessó de la institució internacional fundada per Baden Powell.

Excursionisme, *camping*, amor a la naturalesa, empuï dels propis mitjans per les necessitats de la vida, agudització de facultats intuitives i de l'esperit de companyonia i de col·lectivitat, inclinació i bon gust per l'ordre i la disciplina, respecte als superiors i als vells, protecció desinteressada als febles, amor a la pàtria i a la terra pairal pel coneixement personal i geogràfic de la mateixa, i en fi per la assimilació de tants de coneixements útils i pel desvetllament intens de la pròpia personalitat amb la decidida formació del caràcter. Repetim l'enhorabona als antics *boy-scouts* que proven ara pràcticament la persistència del sentiment de camaraderia, una de las qualitats més simpàtiques de l'institució.

REPLY.

## Vida Religiosa

Como dijimos en nuestra crónica anterior, el último día, y día principal, de la esplendorosa oración de Cuarenta-Horas con que se celebra en la iglesia parroquial la fiesta de nuestro Santo Patrón, fué el domingo, aniversario del horripilante martirio y gloriosa muerte del Apóstol San Bartolomé, por cuyo motivo revisitaron todas las funciones del culto divino una mayor solemnidad.

Por la mañana, a las siete y media, antes de la exposición del Santísimo Sacramento, celebróse Misa de Comunión general, acercándose a la Sagrada Mesa nutridas representaciones de las congregaciones de Caballeros de Ntra. Sra. de la Victoria y de Hijas de la Purísima, además de otras muchas personas devotas, de diferentes sexo y edad.

A las nueve cantaron el clero y la escolanía Horas menores, con acompañamiento del órgano, y acto seguido dió principio la Misa mayor solemne, en la que fué el celebrante el Rdo. Párroco-Arcipreste, D. Rafael Sitjar, asistido por los Rdos. D. Ramón Colom y D. Bartolomé Coll, en calidad de diácono y subdiácono, respectivamente. Por la música de capilla se cantó la bella composición del abate Perosi «Benedicamus Domino», y después de la Epístola el «O salutaris Hostia» de Gounod. En el Ofertorio, el organista parroquial, Rdo. D. Miguel Rosselló, interpretó admirablemente una muy selecta pieza musical de F. Leibak, que escucharon con singular complacencia los *dilectantti* asistentes a la mencionada función.

El Rdo. P. Bartolomé Bordoy, Teatino, tejió bello panegirico del Santo festejado, poniendo de relieve con gran claridad de expresión la imponderable crueldad de su martirio, sin duda el más horrífico de cuantos la persecución del cristianismo naciente había hasta entonces inventado.

Asistieron el Ayuntamiento corporativamente, presidido por su Alcalde, D. Miguel Colom Mayol; los Sres. Juez Municipal, D. Pedro A. Alcover Pons; Ayudante de Marina, D. Carlos Coll Blanca; Teniente de la Guardia Civil, D. Pedro Fiol Sbert, y numerosos fieles.

Por la tarde se cantó Vísperas, Completas, Maitines y Laudes solemnes, y después de practicarse el ejercicio propio de San Bartolomé, que todos los meses se le dedica, verificóse la procesión eucarística por el interior del templo y la reserva de Su Divina Majestad.

El miércoles, día 27, se celebró en la iglesia del colegio de las MM. Escolapias la fiesta conmemorativa del glorioso tránsito del Fundador de la Institución, San José de Calasanz. No revistió la gran solemnidad que se suele imprimir a la que se celebra, también en honor de este Santo, el día 28 de Noviembre todos los años; pero de todos modos resultó solemne y atrajo a muchas personas devotas que concurren a dicho templo al igual que a buen número de protectores del referido colegio.

Consistió en oficio por la mañana, a las diez y cuarto, en el que fué el celebrante el Rdo. D. Antonio Caparó, Cura-Regente de Fornalutx, al que asistieron los Reverendos Frai y Pons, y por la tarde concluyóse la Novena dedicada a dicho Santo, que terminó con la adoración de su Reliquia.

Mañana se celebrará, como todos los años el domingo inmediato siguiente a la fiesta del Santo Patrón de esta ciudad, la de la Dedicación del templo parroquial. Ha sido anunciada ya con un repique general de campanas a la hora de vísperas, y esta tarde, al anochecer, se cantará solemnes completas, en preparación, en el mencionado templo.

#### CULTOS SAGRADOS

En la iglesia de las RR. MM. Escolapias. —Mañana, domingo, día 31.—A las siete y media, Misa conventual.

Miércoles, día 3 de Septiembre.—A las seis y media, durante la Misa conventual, se practicará el ejercicio propio del día dedicado a Santa Teresita del Niño Jesús.

Jueves, día 4.—A las seis y media, durante la Misa conventual, se empezará la novena a la Virgen de las Escuelas Pías, continuándose los demás días a la misma hora.

En la iglesia del Hospital. —Mañana, domingo, día 31.—Por la tarde, a las cinco, se practicará un ejercicio solemne en honor de Santa Rita de Casia, a intención de una devota persona.

## De Teatros

### TEATRO VICTORIA

Aun cuando el domingo último por la noche se celebró en el patio de este teatro una animada verbena no por esto los aficionados al arte silente vieron privados ese día de su diversión favorita. El sábado y domingo tarde celebráronse asimismo las acostumbradas funciones de cine en las que fué proyectada la anunciada película, *El héroe de la escuadra*, interpretada por Henry Edwards y Lillian Aldland y presentada por las «Selecciones Almira».

*El héroe de la escuadra*, es una producción en la que se presenta el heroísmo de los hombres que en el mar defienden la patria. Con ser esta una película que entretuvo a buena parte de los espectadores no admitiría, sin embargo, una profunda disección ya que la mayor parte de sus valores componentes eran de una mediocridad evidente. Ni por su asunto ni por su interpretación ni por su técnica dejará huella de su paso por la pantalla local. Solo en la vivacidad de algunas escenas humorísticas y en la vistosidad de alguna perspectiva de la escuadra inglesa y preciosos detalles de sus unidades consigue sobresalir. Por lo demás, es un film sin grandes pretensiones y como tal nos fué ofrecida por cuyo motivo el público la recibió sino con inusitada complacencia, con curiosidad y aún con cierto interés.

El jueves, ante la numerosa concurrencia habitual proyectóse un escogido programa que resultó muy agradable. Proyectóse la película *Bajo el águila imperial* de la renombrada casa «Metro-Goldwyn» de la que son sus intérpretes principales Ralph Forbes y Marceline Day y en la que el perro «Relámpago» realiza una labor admirable. De complemento proyectóse la cinta *El trasnochador* comedia deportiva interpretada por Reev Howes y la cómica *Luna de miel*, formando todas ellas un notable conjunto.

Esta noche tendrá lugar el estreno de la interesante producción *La estrella del Olympia*, que la casa «Cinaes» nos presenta como una de las que figuran en primer término entre sus mejores selecciones.

Esta hermosa cinta francesa está interpretada por Louise Lagrange y Ricardo Cortez, secundado por toda una brillante constelación cinematográfica entre la que se hallan Xenia Desni, Daniele Parola y Gastón Jacquet, todos ellos sumamente conocidos de nuestro público y cuya sola enunciación basta para valorar la calidad del film.

La acción se desarrolla en parte en la placidez de los campos de la tierra vasca y en parte entre la vida cosmopolita de París y tiene por trabazón la historia de una artista de music-hall que ha de luchar entre el amor y la tentación de la gloria dando lugar a un doble conflicto sentimental de honda intensidad que conseguirá sin duda un éxito resonante.

Además se proyectará de complemento la divertida comedia deportiva *El ídolo del día* cuya interpretación correrá a cargo de Billy Sullivan que formará con aquella un excelente programa.

Para el domingo próximo anunciase una delicada producción que viene precedida d-gran renombre. Se titula *Y el mundo marcha...* realizada por King Vidor, el creador de *El gran desfile*, e interpretada por James Murray y Eleonor Boardman. Es un nuevo film «Metro-Goldwyn» la famosa casa productora que tantos triunfos ha alcanzado este año.

### Se desea comprar

un almacén de frutas al detall con buena clientela.

Para informes, en esta Redacción.

## DE CAZA (1)

Extracto de algunos artículos de la Legislación de caza, cuyo conocimiento es siempre conveniente para cuantos practican el sport cinegético.

Queda absolutamente prohibida toda clase de caza, desde 15 de Febrero hasta 31 de Agosto inclusive, en todas las provincias del Reino, excepción hecha de las del litoral cantábrico, incluso las de Galicia, donde la veda no terminará hasta el 15 de Septiembre, las islas Canarias, donde la veda regirá desde 1.º de Enero hasta 31 de Julio, y las provincias del Norte, en que el jabalí, como animal dañino, podrá cazarse en todo tiempo, y el rebeco desde el 15 de Agosto hasta el 1.º de Febrero.

Las palomas campestres, torcaces, rortolas y codornices, desde el 15 de Agosto, en aquellos predios en que se encuentren segadas o cortadas las cosechas, aun cuando los haces o gavillas se hallen en el terreno.

Será libre y permitida la circulación y venta de los conejos caseros durante el período de veda en toda la Península e islas adyacentes, debiendo estar vivos al ser circulados y presentados en el mercado para la venta.

En las lagunas o albuferas o terrenos pantanosos, podrán cazarse las aves acuáticas y zancudas y la becadas, becacas y demás similares hasta el 31 de Marzo.

Toda caza queda terminantemente prohibida en los días de nieve, en los de niebla y en los llamados de fortuna.

Se prohíbe cazar de noche con luz artificial.

No se permite cazar con armas de fuego sino a la distancia de un kilómetro, contando desde la última casa de la población.

De la caza mayor.—La veda establecida para la caza menor, comprende también a la mayor.

Todo cazador que hiera a una res, tiene derecho a ella, mientras él solo, o con sus perros, la persiga; pero está obligado a pagar todos los daños que causen en las fincas que atraviesen, con arreglo a la prescripción del artículo 16 que dice: «El cazador que usando del derecho de caza, desde una finca donde le sea permitido cazar, hiera una pieza de caza mayor que cae o entra en propiedad ajena, tiene derecho a ella; pero no podrá entrar en esta propiedad, sin permiso del dueño, cuando la heredad esté materialmente cerrada por seto, tapia o vallado, si bien el dueño de la finca tendrá el deber de entregar la pieza herida o muerta. Cuando la heredad no esté cerrada materialmente el cazador podrá entrar solo a coger la pieza herida o muerta, sin permiso del dueño, pero será responsable de los perjuicios que cause».

Si una o más reses fueran levantadas y no heridas por uno o más cazadores o sus perros, y otro cazador matase una o más de aquéllas durante la carrera, el matador y los compañeros que con él estuvieran cazando, tendrán iguales derechos a la pieza o piezas muertas, que los cazadores que las hayan levantado y persigan.

VEC.

### Cambios de monedas extranjeras

Bolsa de Barcelona  
(del 25 al 30 de Agosto)

	Francos	Libras	Dólares	Belgas	Reino Unido
Lunes	36'30	44'95	9'22	000'00	0'00
Martes	36'60	45'40	9'32	130'00	2'22
Miércoles	37'15	46'03	9'44	133'00	2'26
Jueves	36'95	45'75	9'39	131'00	2'24
Viernes	37'05	45'90	9'42	132'00	0'28
Sábado	00'00	00'00	0'00	000'00	0'00

(1) Se nos suplica la transcripción de las siguientes disposiciones, y accedemos nosotros gustosos a la petición por lo que puede convenir conocerlas a muchos de nuestros lectores.—N. de la R.

COLABORACIÓN

## LOS DOS AMIGOS

Cursaron juntos toda la carrera de Abogacía, José y Alfonso. A pesar de sus opuestos caracteres, de no converger nunca en las mismas ideas, eran inseparables. En amistosa charla, siempre discursiva, se pasaron los dos amigos aquellos años mozos, —¡ay, tan bellos!— de estudiantes en las aulas.

José tenía un carácter optimista, dulce, suave; unos sentimientos delicados, un poco románticos... Alfonso se distinguía por su franqueza y simpatía, pero en ideas era un exéntrico, pesimista recalcitrante empeñado siempre en verlo todo negro en la vida.

—Eres un desequilibrado,—le decía José aquel día oyéndole desbarbar, como siempre que actuaba de exegeta en materias de amor.—Tu juventud, tus años buenos, tus excelentes calificaciones en los exámenes, te quitan todo derecho a hablar como lo haces. Ninguna miseria has experimentado, gracias a Dios. Es raro, muy raro, tu pesimismo.

—¡Qué quieres!—Repito lo dicho. En seguida que el amor llame a mi puerta, que sienta yo un dulce atractivo hacia el querer, ahogaré esta pasión naciente. Me asusta esa frase que se desliza al oído de la mujer amada: «¡siempre, siempre te amaré!» sin tener en cuenta la inconstancia de nuestro corazón.

—Porque ahora tú no concibes—argüía José—que en tu vida probablemente sonará una hora en que a esa palabra, o promesa, que tanto temor te inspira, la harás sin recelo, con el más absoluto convencimiento, seguro de tí mismo. Cuando ames,—¡y amarás algún día!—la promesa de amor eterno se te escapará de los labios por sí sola; repetírsela a tu amada constituirá tu mayor placer. Y eso, pese a todas tus reflexiones... El amor no es examen, amigo, sino impulso; brota espontáneo, se desentiende de todas las razones.

—No, no me convences. En mí no predomina el sentimiento, José. Cuestión de carácter. En el amor se me presenta la inconstancia ante la vista, el cansancio, y no podré sustraerme a ese convencimiento.

—Pues... ya verás.  
—¡Huiré de todas las ocasiones! ¡No me casaré nunca!... Sobre la procreación ya sabes también mis ideas.

—Tan disparatadas...  
—Tan lógicas.  
—¡Mira que echar leyes a la naturaleza!

—Tú no me negarás,—dijo, elocuente—que dar vida a seres sujetos, como nos-

otros, a tantos sufrimientos, a tantas penas, a tantas lágrimas; sujetos, por fin, a la muerte, que es lo más triste, no sea una verdadera miseria.

—La paternidad es un don del Cielo. Dar vida a un ser, carne de nuestra carne, oírnos llamar padres por el ser engendrado, resuena tan dulcemente en nuestro corazón, que es la mayor delicia, la dicha más grande que podemos experimentar aquí abajo. Todas tus razones, aunque existan, al experimentar esos goces son letra muerta; se llena nuestra alma de las dulzuras perennes que nos ofrece nuestra feliz paternidad.

—Para tí todo es color de rosa,—decía Alfonso—un bellissimo ensueño la vida. ¡Dichoso tú que ves luz donde yo veo sombras!

—Tú claudicarás.  
—Eso equivaldría a una renunciación de mí mismo. No será.

—El tiempo doy por testigo. No te empeñes en no ser como los demás... Lo dicho. Tu juventud exenta de toda pena te quita todo derecho al pesimismo... Vendrá día en que pensarás como yo, como el resto de la humanidad.

—Yo pensaré siempre como hoy,—dijo persuadido.—Pensar y sentir de modo diverso, y que predomine en mí el sentimiento, es imposible. Me conozco bien.

Lo dijo lentamente, en voz baja, como si hablara para sí.

Aquí concluyeron los dos amigos su charla, tan semejante a todas las que sostenían diariamente...

El abrazo que se dieron José y Alfonso en plena calle, después de aquellos diez años trascurridos sin haberse vuelto a ver, sin saber de su vida el uno del otro, fué cordialísimo, acompañado de la más viva alegría.

¡Cruel destino que separa corazones que estuvieron un lapso de tiempo íntimamente unidos!

—¡Qué casualidad!—decía José expresivo, radiante de gozo—después de tantos años de no saber de tí... ¿Vives en este pueblo?

—Donde tienes tu casa.  
—Gracias. Yo estoy de paso. Sólo permaneceré el tiempo preciso para llevar a cabo un asunto.

A las dos horas de su encuentro ya volvían a estar juntos los dos amigos. Alfonso se había empeñado en llevar a José a su casa.

Engolfados en amena conversación, sacando a relucir los tiempos pretéritos de su alegre camaradería, se desgranaban las horas, sin sentir. Ahora es el presente, lleno de venturas, de dichas dulcísimas para Alfonso, el tema de su plática.

—Fuí profeta—dice José con recocijo—¿Ves cómo claudicaste?

—Cierto... ¡La vida es más buena para mí... Nunca lo hubiera esperado... Tenías razón; cuando bien se ama, no mengua el amor; la inconstancia, el cansancio no existen... Me parece una paradoja. No creía en el amor y vivo en él... Y soy feliz, ¡muy feliz!... Según mis ideas de antaño, la paternidad, con vistas a las miserias a que se hallan sujetos nuestros hijos, era una tristeza; y hoy, que soy padre, digo como tú dijiste en tus años mozos, instintivo, que la paternidad es bendición de Dios, lo más sublime, lo más dulce de la tierra... Yo desbaraba entonces.

—Lo reconoces, y me alegro contigo. mi alma de no haberme equivocado en mis predicciones. Te felicito y no puedo menos de envidiarte, Alfonso, porque yo soy muy desgraciado,—dice José con acento dolorido.—Ya te he dicho que estoy solo en el mundo. Mientras a tí Dios todo te lo da, esposa e hijos que labran tu dicha, yo, tan amante, tan deseoso de esas venturas que llenan tu corazón, nada tengo, nada poseo. Ví morir a mi esposa —¡santa mujer a quien amé con delirio!— y el hijo que de ella hube murió hace diez meses, a los cuatro años de su edad. Aquel hijito era todo mi consuelo, la única razón de mi vivir. ¡Qué vacío tan inmenso ha dejado en mi corazón!... La realidad de mi vida me pone triste.

José suspira hondamente.  
—Eres joven—dice Alfonso compasivo—y quizá la vida te traerá alegrías aún.  
—Sería preciso que naciera en mi pecho otra ilusión. ¡Y quién sabe! El amor no es obra de la voluntad. No basta querer para que ese dulce sentimiento llene nuestra alma.

—Es verdad.  
En este momento de su coloquio llegaban José y Alfonso, cuando penetró en la sala un niño de unos cinco años, bella criatura de rubios cabellos y ojos azules, que dijo con voz argentina:

—Ha dicho mamá que a la mesa.  
José atrae al niño hacia sí, y mientras deposita en su carita de rosa un tierno beso, una ráfaga de más intensa tristeza aparece en sus ojos. Alfonso lo nota, y, comprensivo, conociendo por donde van sus pensamientos, dice consolador:

—Amigo mío, la vista de mi hijo te trae el recuerdo del tuyo que voló al Cielo. No extraño tu pena. ¡Es tan natural!...

—Mi hijín tendría la edad del tuyo. ¡Y sería tan hermoso también! Al verle, lo confieso, he sentido honda añoranza del mío... Perdona, Alfonso, si mi tristeza introduce un poco de melancolía en tu alma. No he podido menos de mostrarte mi corazón herido.

Presto se repone. Van a la mesa y allí reina la mayor alegría. Ha dominado por completo su pesar con un supremo es-

fuerzo de voluntad. Se muestra contento, decidor, parece goza como suya la felicidad del amigo querido. ¿No es propio de corazones generosos esconder sus penas para unirse a las alegrías de los que los rodean?

FRANCISCA GRIMALT.

Manacor, Agosto 1930.

## EVOCACIÓN

Al pie de una fuente  
do el agua murmura,  
do cantan las aves  
con bello primor,  
do nacen los lirios  
de rara hermosura  
mostrando hacia el cielo  
su cáliz en flor,

hallé cierto día  
muchacha preciosa  
que atenta miraba  
del agua el correr,  
queriendo impaciente  
sus dedos de rosa  
del cauce tranquilo  
el curso torcer.

Mohío delicoso  
contrajo un instante  
su linda boquita,  
mas luego rió...  
¡Inútil su empeño!  
su mano chiquita  
al cauce tranquilo  
tranquilo dejó.

Alzó su cabeza  
de suaves cabellos,  
su dulce mirada  
posó en derredor,  
mostraron su hechizo  
sus ojos, más bellos  
que piedras preciosas  
de inmenso valor.

Sus labios divinos  
cual rojas cerezas,  
sus dientes de nacar,  
su talle gentil,  
sus lindas mejillas  
más bellas que fresas,  
sus limpidos ojos,  
su reglo perfil...  
feliz contemplaba  
trayendo a mi mente  
aquellas mujeres  
que Rubens pintó.  
Mas ¡ay! como aquella  
que había en la fuente  
jamás ideó...

Pasó raudo el tiempo.  
¡Cuán raudo pasaba!  
Jamás su figura  
la pude encontrar;  
tan sólo el recuerdo  
en mí, fiel quedaba;  
su gracia exquisita  
no pude olvidar.

Y un día, al mirarte,  
al verte tan bella,  
hallé la muchacha,  
que un día encontré  
inclinada al borde  
de la fuente aquella  
en donde, extasiado,  
su gracia admiré.

JOAQUÍN CAVERO VALDÉS.

Folleto del SOLLER -76-

## LAS METAMORFOSIS DE UN ERUDITO

POR ANGEL RUIZ Y PABLO

corrió también hacia ella con un extraño y vehemente deseo de echarse a sus pies y abrazar sus rodillas y adorarla... y no lo hizo, sino que se echó a temblar al verse a su lado y oír que ella le decía:

—Sentémonos aquí, Juan. Mi delicia es el mar... Me atrae de una manera, que a veces he pensado que la muerte en él no debe ser tan horrorosa como dicen. En los años pasados, cuando venía a bañarme, me parecía que el abrazo de estas aguas me daba vida. Me estremecía al entrar en el mar, con un poco de miedo, con un poco de frío; pero después ¡era tan dulce estar sumergida en él! Yo me hubiera bañado horas enteras. ¿Le pasa a usted lo mismo, Juan?

—Sí; algo así...—murmuró Juan Maza, por decir algo.

—En los viajes que he hecho por mar—prosiguió ella,—a mí me ha parecido siempre lo contrario de lo que he oído decir a mis amigas: que aquel no ver más

que el cielo y agua tantas horas da pena y oprime el corazón. A mí, no. Yo gozaba mucho en pasar todo el viaje sobre cubierta, y al ver al mar tan misterioso y tan grande, me parecía que de todas las muertes desgraciadas, la más dulce debe ser la de morir en esas aguas tan hondas.

—Angeles—se atrevió a decirle Juan,—no sé por qué en todas sus cosas mezcla usted la idea de la muerte.

Ella se estremeció y le dijo mirándole intensamente:

—Porque la idea de la muerte no me asusta; la considero un descanso, y muchas veces la he deseado.

Juan Maza tuvo un pensamiento audaz: —El otro día me dijo usted que yo no podía disponer de mi sangre, porque se la había ofrecido a usted. Su vida tampoco es suya.

Angeles se pasó la mano por la frente como para arrancar de ella un mal pensamiento, y, sonriendo, exclamó, volviéndose hacia la tierra:

—Tiene usted razón, y por esto déjeme que vuelva la espalda a ese mar que tanto me enamora; volvámonos a la tierra de donde hemos nacido.

—Sin embargo—dijo Juan,—no vino la vida de la tierra, sino del mar... Los an-

tigos hicieron nacer a Venus Citera, de las aguas... Quizá por esto le quiere usted tanto.

Era aquella la primera flor que Angeles oía de los labios de Juan Maza, y se ruborizó y la pagó con una sonrisa tan dulce, que el pobre erudito cerró los ojos de miedo y de gozo, y no supo qué añadir, espantado de sí mismo y de su audacia. Ella le dijo:

—Pocas lisonjas dice usted, Juan; pero ésa vale por mil. Nunca había oído otra tan fina ni tan bella.

—Es que yo no me atrevo a decir lo que siento, Angeles; pero hoy, hoy no sé lo que me pasa. ¿Me perdona usted, Angeles, si me atrevo a suplicarle que abrevie usted mi tormento? ¿Se ofenderá usted? Usted parece haberse olvidado de la promesa que me hizo, y yo no vivo sino pensando en ella. Yo no puedo sufrir más, Angeles; cada día que pasa me parece un siglo y si no fuera usted tan buena, la llamaría cruel.

No quiso Angeles darse aún por vencida y levantando un dedo con un lindo gesto de amenaza, le contestó:

—Usted me dijo que sería capaz de esperar toda su vida, y empieza a rebar-

Yo no sabía entonces lo que costaba una espera—murmuró Juan.

Angeles palideció un poco y no le contestó. Se volvió hacia el mar, contempló el inmenso panorama, y al cabo, le dijo a Juan Maza:

—Si yo fuera una mujer como hay muchas, que se casan para mejorar de posición o para tener un apoyo, o por pura vanagloria de tener un marido, hace tiempo que esta situación nuestra habría cambiado... Yo no he accedido todavía a lo que me pide usted con tantas ansias, no porque no le tengo afecto, que esto bien lo sabe usted, ni porque no me considere muy honrada y halagada al verme tan querida por un hombre como usted... —¡Y tan querida!—murmuró Juan Maza, en un tono que hizo sonreír a Angeles.

—Pero yo soy una mujer un poco extraña—continuó ella—y mi amor puede ser apacible y tranquilo; pero puede ser atormentador, quiero decir que puede darle a usted la paz y la dicha que usted desea; pero puede también hacerle a usted infeliz... Yo puedo acarrearle a usted la desgracia, y al verle tan bueno, tan generoso, tan elevado sobre las

(Continuad.)





# Crónica Local

## Noticias varias

En el pasado número adelantamos algunos conceptos o comentarios acerca del Real Decreto de fecha 20 del actual que modifica la vigente Ley de reclutamiento y reemplazo del Ejército. Prometimos ocuparnos con más detención del citado Real Decreto y nos place hacerlo hoy para un más completo conocimiento de nuestros lectores a quienes pueda interesar.

Por falta de espacio nos limitaremos a dar cuenta de la parte dispositiva del decreto de referencia.

El total de los mozos alistados se dividirá en los siguientes grupos: soldados útiles para todo servicio; soldados aptos exclusivamente para servicios auxiliares; excluidos totales, excluidos temporales (en cuyo caso se comprenden también los que disfruten prórroga de 1.<sup>a</sup> y 2.<sup>a</sup> clase) y prófugos.

El contingente anual lo formarán los soldados útiles del reemplazo y anteriores que se dividirán en dos agrupaciones: (a) *Cupo de filas*, que estará formado por los mozos que hayan de constituir la plantilla de los efectivos permanentes de pie de paz de los Ejércitos de la Península, islas adyacentes y guarnición del Norte de África y territorio del Sahara; y b) *Cupo de instrucción*, los que únicamente para recibir una instrucción general y reducida deban incorporarse a filas cuando el Gobierno lo ordene.

Las *situaciones militares* continúan siendo las mismas que en años anteriores, disponiéndose únicamente que la duración del servicio en filas será de doce meses, que podrá ampliarse hasta diez y ocho meses y por medio de decreto del Gobierno para los que sirvan en África.

En el mes de Septiembre de cada año el Ministerio del Ejército fijará el efectivo total de mozos que han de constituir el cupo de filas y su distribución por Cajas de reclutas, e inmediatamente cada una de dichas Cajas, mediante sorteo público, a cada uno de los mozos del contingente anual que han de presentarse a concentración atribuirá un número de orden, designando para el cupo de filas del Norte de África y territorio del Sahara a los que obtengan los números más bajos en la cuantía fijada; a los siguientes, y también en la cifra señalada para el cupo de filas de la Península e Islas adyacentes, y el resto para el cupo de instrucción.

En 1.<sup>o</sup> de Noviembre y Febrero se concentrarán a sus Cuerpos los mozos del cupo de filas, pudiendo el Gobierno, si las circunstancias lo exigieren, cambiar las fechas de concentración. La primera fracción del contingente anual será licenciada pasando a disponibilidad en fin de Octubre de cada año, y la segunda, en fin de Enero. Fuera de los permisos de verano que las necesidades del servicio y de la instrucción consientan, no se concederán, en general, licencias algunas temporales a la tropa durante el tiempo de su servicio en filas.

Los reclutas del cupo de instrucción, aún destinados a cuerpo, permanecerán en sus hogares hasta que se disponga su incorporación a filas, en las que se les propondrá una instrucción elemental durante el plazo máximo de tres meses.

Se continuará admitiendo voluntarios, como actualmente, si bien por un plazo mínimo de dos años, no pudiéndose hasta cumplirlos rescindir por causa alguna el compromiso contraído; pero quedarán exentos del sorteo para África si cuando ingresen en Caja llevan seis meses de servicio.

Los individuos de cuota cumplirán su servicio militar permaneciendo en filas durante seis meses servidos sin interrupción, incorporándose en Febrero.

Los mozos de servicio ordinario que a su incorporación al Cuerpo a que hayan sido destinados acrediten, mediante examen, poseer una instrucción premilitar limitada a gimnasia y tiro con fusil o mosquetón, y presenten diploma de tirador de

segunda clase expedido por la sociedad «Tiro Nacionat de España» o certificado de haber pertenecido tres años a los «Exploradores de España», permanecerán en filas únicamente ocho meses, que servirán sin interrupción alguna, quedando obligados, si así se dispone, a concurrir a las Escuelas prácticas de su unidad, aún cuando en la época en que se realicen estuvieran ya licenciados.

Adelantamos en nuestro número anterior la noticia de la desgracia ocurrida el sábado, poco antes de cerrar nuestra anterior edición, al arrancar el tren, en la estación de Palma de la Compañía «Ferrocarril de Sóller», y conforme ofrecimos vamos a dar ahora detalles de cómo ocurrió el desgraciado accidente.

Había sonado ya la campana y el Jefe del convoy había dado la salida, poniéndose el tren en marcha, cuando salió de la estación al andén un hombre que, corriendo y a pesar de las advertencias de varias personas, se dirigió apresuradamente al tren para alcanzarlo y subir al estribo.

Al hacerlo, en vez de agarrarse al pasamano delantero se cogió al contrario y como no podía menos de suceder puso el pie en falso, y con la sacudida, estando cogido al pasamano, su cuerpo quedó suspendido en la parte trasera del coche con los pies rozando la vía.

Los que estaban en el andén dieron voces y el jefe tocó el pito de alarma al propio tiempo que dos viajeros intentaron suspender al mentado viajero; pero todo fué inútil, pues al infeliz le faltaron las fuerzas y al caer su cuerpo fué arrastrado por el furgón trasero, pasándole las ruedas por encima de ambas piernas, fraturándose las, y recibiendo en la cabeza y por todo el cuerpo graves contusiones.

El tren quedó parado a los quince pasos y el cuerpo del viajero fué sacado de debajo del furgón, en estado moribundo, por el Jefe de la Estación, Sr. Castellet, y varias personas, entre ellas un teniente de Carabínery otro de la Benemérita.

Inmediatamente el Médico don Miguel Bauzá, que se dirigía en el tren a Sóller, fué a auxiliarle, pero todo fué inútil, pues el infeliz iba perdiendo las fuerzas por momentos, pudiendo sólo recibir la extremaunción, que le fué administrada por un Rdo. P. Capáchino.

Acudió también el médico D. Luis Pizá, quien certificó la defunción.

El malogrado viajero pudo ser identificado, resultando llamarse Miguel Celiá Pons, de 55 años de edad, de estado viudo, natural de Campanet, y se dirigía a Sóller para pasar unos días.

Por los agentes de Vigilancia y Seguridad de servicio en la Estación se dió cuenta del hecho al Juzgado, acudiendo al poco rato el Juez de guardia del distrito de la Lonja, señor Fernando Moreda, acompañado del actuario señor Oliver, quien practicó las diligencias del caso, ordenando el traslado al Cementerio.

Entre los documentos parece se le encontraron mil y pico de pesetas, de las que se incautó el Juzgado.

La noticia, al divulgarse por esta ciudad, causó dolorosa impresión, lamentándose por el vecindario la fatal ocurrencia por la que resultó víctima el mencionado vecino de Campanet.

Descanse en paz su alma y reciban sus deudos nuestro sentido pésame.

Otra muy sensible desgracia ha ocurrido en esta ciudad posteriormente a esa de que acabamos de dar cuenta: la caída de un pobre jornalero desde lo alto de una higuera, de cuyo árbol cogía el fruto.

Este desgraciado accidente tuvo lugar anteayer por la mañana, en un huerto inmediato a la calle de la Alquería del Conde, y se produjo por causa de haberse desgajado la rama en que el infeliz se sostenía. Llamábase éste Joaquín García, era natural de Pollensa, contaba 45 años de edad, y desde hacía muchos años estaba ayecindado aquí, perteneciendo a la brigada sanitaria de la «Cruz Roja» local.

A los gritos de la dueña del huerto, al darse cuenta de la caída de aquél, acudieron los vecinos, quienes prestaronle auxilio, conduciéndole a la casa de D. Juan Casanovas, maestro albañil, a cuyas órdenes trabajaba el desgraciado García, donde le pactaron la primera cura los médicos D. Mariano Rovira y D. Gabriel Mayol, quienes apreciaron al paciente conmoción cerebral y visceral y contusiones en diferentes partes del cuerpo.

Fuó luego trasladado a su casa en una camilla de la «Cruz Roja», y en estado de suma gravedad pasó el jueves y ayer; esta mañana después de haberle administrado el sacramento de la Extrema-Únción, ha dejado de existir.

Lamentamos muy de veras el triste suceso que tan fatales consecuencias ha tenido; y al acompañar a la desconsolada familia en su justo dolor, pedimos a Dios para el alma del difunto la gloria eterna.

El domingo último por la tarde tuvo lugar la anunciada Junta General extraordinaria de la «Tafona Cooperativa» de Sóller, a la que asistió un crecido número de asociados.

La Directiva dió cuenta de una iniciativa encaminada a la neutralización y filtración de aceites, la cual, después de detenida deliberación, acordóse llevar a la práctica.

Y siendo éste exclusivamente el motivo de la reunión, acto seguido dióse ésta por terminada.

Con el esplendor de todos los años celebró Sóller el domingo último la festividad de su Patrón San Bartolomé.

Oportunamente publicamos el programa de los festejos que debían celebrarse y podemos decir hoy que éste se cumplió en todas sus partes.

De algunos actos que tuvieron lugar, tales como las funciones religiosas, reparto de premios a los niños de las escuelas nacionales y de la verbena, nos ocupamos en otro lugar del presente número.

Falta ahora dar cuenta del paseo del buey en la mañana del sábado y del de cabezudos en la mañana del domingo, de las carreras de cintas en la tarde de dicho día y de las veladas musicales en las de los dos días.

Todo se desarrolló sin novedad, viéndose particularmente concurrida la plaza de la Constitución durante la celebración de las carreras de cintas y por las noches, en que los vecinos fueron a oír la ejecución de las piezas musicales que interpretó con gran ajuste la banda de música «Lira Sollerense».

Por el orden y buena organización habida en todos los actos celebrados, la Comisión de Festejos se ha hecho acreedora del aplauso, y nosotros se lo tributamos muy sincero.

El miércoles de esta semana estuvo en nuestra ciudad, invitado por nuestro particular amigo D. Gabriel Castañer, el pescador japonés Ogarie Tokumori, cuyos trabajos de pesca han sido objeto de la más viva atención y variados comentarios durante el tiempo que lleva de permanencia en Palma.

Como sabrán nuestros lectores por las informaciones de la prensa diaria de la capital, el procedimiento de pesca seguido por Ogarie Tokumori difiere por completo de los empleados por nuestros profesionales y aficionados, ya que prescinde en absoluto de todas las artes y aparejos que éstos emplean, así como también del cebo o «esca» indispensable para los pescadores de nuestras aguas, sino que, armado de un afilado punzón, yendo a nado, se sumerge bajo el agua en cuanto divisa algún pez, que no tarda en aparecer atravesado por la acerada punta.

A su llegada a esta población se dirigieron seguidamente a la playa, desde cuyo punto y en la canoa a motor propiedad del Sr. Castañer, llevando a remolque una pequeña embarcación para auxiliar al japonés en sus trabajos de pesca, salieron a la mar recorriendo la costa desde *Ses Puntes* a la playa de Tuent, recorrido que Tokumori hizo a nado deteniéndose en aquellos puntos que le parecían propicios a su pesca, en los que se zambullía para salir al cabo de breve rato llevando en el punzón

de que se sirve prendido un pescado de buen tamaño.

De esta manera cobró una importante cantidad de pescado, regresando luego al Puerto, donde comieron todos en el «porcho» que posee en el «recó dels Norais» nuestro apreciado amigo el maestro albañil D. Antonio Martorell Garau. Después de la comida y con el fin de que el público presenciara sus procedimientos, hizo varias inmersiones en aguas del puerto, regresando a Palma después de las mismas.

Ayer, viernes, en el primer tren de la mañana vino nuevamente, invitado por D. Miguel Bernat Ferrer, efectuando sus trabajos en la costa de Poniente e yendo después con todos los excursionistas a comer al «Torrent de Pareys».

La original manera de pescar del japonés ha sido el tema obligado de los comentarios, habiéndose registrado gran curiosidad por conocerla, como lo demuestra el gran número de personas que acudieron al Puerto y que en distintas embarcaciones siguieron a Ogarie Tokumori para presenciar sus trabajos, que suponen una agilidad y resistencia extraordinarias y una destreza que no dudamos en calificar de excepcional.

Previamente convocados por el presidente de la antigua Junta Directiva, el poeta y estimado colaborador nuestro don Guillermo Colom Ferrá, se reunieron ayer por la noche una nutrida representación de afiliados a la «Associació per la Cultura de Mallorca». El objeto de la reunión era, como explicó el Sr. Colom a los reunidos, tratar de la conveniencia de reorganizar esta entidad cultural que habiase visto obligada a interrumpir su labor cuando más brillante se mostraba, por causas de todos conocidas.

Por los reunidos se cambiaron impresiones sobre este particular, conviniéndose, por último, por unanimidad, en reorganizar la Delegación, y para ello nombróse una Comisión encargada de realizar algunas gestiones previas y nombrar la correspondiente Junta Directiva.

En nuestro próximo número procuraremos ampliar esta noticia, publicando los nombres de las personas en las cuales hayan recaído los citados nombramientos.

Con un entusiasmo cada vez mayor por parte de los organizadores, en vista del éxito alcanzado, y con extraordinario regocijo por parte de los muchachos beneficiados con las diarias excursiones a la playa, han continuado éstas durante la semana actual. La plausible idea, que todas las personas cultas han celebrado, está dando los excelentes resultados que el «Patronato de Cultura Física» preveía al implantar en buen hora la innovación, y es quizás por esto que, lejos de desanimarse, siéntese más dispuesto cada día a dar a esas higiénicas y agradables expansiones infantiles un desarrollo mayor.

Ya no ha sido sólo a la playa y durante unas breves horas por la mañana que se ha verificado la excursión de hoy. Partiendo a la hora de costumbre, se han dirigido esos colonos de la localidad a la estación radiotelegráfica de *Muleta* y faro de *Punta Grossa*; a su regreso a la playa debían proceder a los ejercicios de natación y demás juegos del programa diario, y luego comer un arroz con que les ha obsequiado—no obstante haber llevado su comida individual—en el merendero *Es Canyts* de la referida playa, para regresar a la población al anoecer o quizás ya entrada la noche.

¡Adelante! Esta laudatoria ampliación denota que la obra salutar y cultural ogaño iniciada, se consolida y progresa.

Se nos informa que la función teatral que, según dijimos, debía tener lugar en el teatro de la «Defensora Sollerense» el martes próximo, día 2 de Septiembre, organizada por la Asamblea local de la «Cruz Roja», ha tenido que ser aplazada, por no haber quedado terminadas las obras de reforma e higienización que se están ejecutando en dicho teatro.

Si fuerza mayor no lo impide, tendrá lugar la mencionada función—cuyo programa completo conocen ya nuestros lectores—el martes día 16 del referido mes.

El lunes de esta semana tuvo lugar en el *Círculo Sollerense* la anunciada reunión de la Junta General. Ocuparon la presidencia los miembros de la Junta Directiva dimisionaria, señores D. José Forteza, Vice-Presidente, y D. Andrés Arbona, Secretario. Asistió considerable número de socios.

Leída y aprobada el acta, el señor Forteza expuso el objeto de la reunión: designar una Junta Directiva que viniera a solucionar definitivamente la prolongada crisis. Advirtió que para el caso de que no se presentara espontáneamente por los socios candidatura alguna merecedora de confianza, la Directiva saliente había gestionado la formación de una que se pondría a consideración de los socios si se presentaba esa contingencia.

Seguidamente D. Isidro González manifestó que presentaba una candidatura, entregándola para su lectura al señor Secretario.

La candidatura en cuestión es la siguiente: Presidente, D. José Serra Pastor.—Vice-Presidente, D. Juan Enseñat Bisbal.—Contador, D. Ramón Escalas.—Tesorero, D. Juan Casanovas.—Secretario, D. Miguel Bauzá Morell.—Vocales, D. Martín Morell y D. Isidro González.

Como no se presentó otra candidatura y habiendo manifestado la presidencia su conformidad a que seguidamente se manifestara la opinión de los socios respecto a la candidatura presentada por el Sr. González, fué aceptada por aclamación la candidatura propuesta, que para en adelante quedó designada como Junta Directiva.

Seguidamente se levantó la sesión. Al día siguiente la Directiva nombrada tomó en pleno posesión de sus cargos, y sabemos que con plausible celo y actividad se esfuerza en solucionar a plena satisfacción las dificultades que en su gestión se le presentan.

Es de desear que encuentren el merecido apoyo por parte de todos los que en esa cuestión están interesados: acreedores, obligacionistas y de todos los socios en general, que ¡lo que son las cosas! tienen en sus manos la solución del problema con sólo ponerse al corriente del pago de sus cuotas pendientes. Un caso muy semejante al del huevo de Colón.

Los antiguos Boys-Scouts sollerenses que en fecha ya lejana integraron la tropa de Sóller, mañana domingo a las siete de la noche se reunirán en fraternal banquete de compañerismo en el Restaurant «Marisol» del Puerto de Sóller.

El acto promete verse muy concurrido debido al entusiasmo que reina entre los elementos que formaron aquella agrupación escultista.

En nuestro próximo número daremos cuenta del resultado de tan simpática fiesta.

\*\*\*

Hemos recibido la visita de la comisión organizadora del primer banquete anual de compañerismo de los antiguos exploradores sollerenses quienes nos ruegan hagamos público que no teniendo lista oficial alguna que les permita avisar con exactitud todos los jóvenes que pertenecieron a tan benemérita institución, que se den por invitados desde las columnas de este semanario, pudiendo recoger el carnet de entrada al banquete de manos de los antiguos exploradores Sres. D. Antonio Sampol, D. Miguel Bernat, y D. José Elias. Dichos señores también les pondrán al corriente de todos los pormenores y organización del acto.

Uno de los festejos que alcanzaron mayor esplendor y viéronse más concurridos, de las fiestas celebradas el último domingo en honor de San Bartolomé, patrón de Sóller, fué la Verbena que tuvo lugar en el patio del «Teatro Victoria».

Como todas sus precedentes, vióse animada por una gran muchedumbre, que llenaba totalmente el amplio patio. Había sido éste adornado con sumo gusto, formando una cúpula cónica con tiras de papel e iluminado con profusión de luces eléctricas blancas y de colores, que daban excelente golpe de vista.

La velada fué amenizada por la «Orquesta Victoria», que ejecutó con el ajuste acostumbrado un extenso repertorio de

baillables, a cuyos acordes la muchedumbre se entregó a la danza hasta muy entrada la noche.

Cuidó del *boufet* el afamado pastelero D. José Borrás e hijos, quienes tuvieron montado un excelente servicio de bombones, dulces y refrescos.

La celebración de esta nueva Verbena constituyó un rotundo éxito, por el cual enviamos sincera felicitación a sus organizadores, los señores D. Gabriel Huguet y D. Juan Puig, a la cual se han hecho merecedores.

Visitaron ayer este valle en agradable excursión de turismo, docientos ochenta pasajeros del trasatlántico inglés «Rawalpindi», llegado a Palma en la mañana del mismo día.

Como en todas las excursiones que organiza la afamada casa Thos Cook & Son, hicieron los mencionados turistas el viaje mitad en tren y mitad en automóviles por Valldemosa y Deyá, cambiando el medio de tracción a su regreso, después de la comida, que efectuaron en el «Hotel Restaurant del Ferrocarril».

La banda de música de la «Lira Sollerense» amenizará la velada, mañana, domingo, tocando de nueve y media a once y media en la plaza de la Constitución.

He aquí el programa de las piezas que se ha propuesto interpretar.

- 1.º *¡Es mucha Cirila!*—Pasodoble, E. Rosillo.
- 2.º *Exótico*.—Pericón, N. N.
- 3.º *Agua, aguardiente y azucarillos*.—Selección, M. Chueca.
- 4.º *Lohengrin*.—Fantasía, R. Wagner.
- 5.º *Danza de apaches*.—Selección, J. Serrano.
- 6.º *El mago de la muleta*.—Pasodoble, R. Oropesa.

Durante la presente semana ha estado encargado del Juzgado Municipal de esta ciudad, nuestro apreciado amigo D. Miguel Coll Mayol, Juez suplente, por hallarse delicado de salud el Juez propietario y también apreciado amigo nuestro don Pedro A. Alcover Pons.

Los calores que se han dejado sentir durante la semana que fine hoy han sido de una intensidad que parecía no debían alcanzar estando ya, como quien dice, al final de la canícula. Ni antes, en aquel adelanto del verano que nos proporcionó días cálidos muy molestos, ni en toda la duración de éste habíamos tenido una temperatura tan sofocante como la actual, a la que habrá contribuido, sin duda, una atmósfera caliginosa, poco menos que asfixiante, sin que, en el tiempo que dominó, ninguna brisa fresca pudiera servirnos de refrigerio.

Y es lo peor el que esa elevada temperatura continúa todavía y la tranquilidad atmosférica que reina no ofrece ningún indicio de que por ahora vaya a variar. Continuaremos, pues, soplando y sudando hasta... Dios sabe cuando. Raras veces, quizás nunca habrán deseado tanto, los moradores de este valle, que sobrevenga ese cambio que suelen iniciar casi todos los años los chubascos que, en algunos, vienen a aguar las populares fiestas de la Alquería del Conde y de Fornalutx. Sería la manera de hacer bajar la columna termométrica, empeñada, según parece, en no bajar estos días de los 30 grados.

## Notas de Sociedad

### LLEGADAS

Procedente de París en donde tiene desde remota fecha su residencia y su importante casa comercial, llegó el lunes para pasar el resto del actual verano en su deliciosa quinta del Puerto, nuestro apreciado amigo D. Jaime Rullán. Con él vino, como ya otras veces lo ha hecho, el inteligente médico parisiense Dr. Antonio Cuquerella.

Para pasar una temporadita al lado de su anciana madre, llegó el martes de Marsella, nuestro querido amigo el comerciante D. Juan Arbona Canals.

Ayer llegó procedente de Limoges, con objeto de pasar varias semanas al lado de

su familia, nuestro amigo D. Vicente Coll Enseñat, acompañado de su hita Teresita.

De su viaje por el extranjero llegó ayer a esta ciudad nuestro buen amigo don Cristóbal Colom.

De Cannes ha regresado hoy para reunirse con su esposa e hijas, nuestro apreciado amigo D. Ramón Lizana Bover.

Acompañada de su hijo D. Miguel, ha llegado esta mañana de Béziers, la distinguida señora D.ª Margarita Trias Alcover, esposa del negociante establecido en la mencionada población vinícola, D. Bernardo Coll.

Ha regresado de Mahón, donde ha pasado buena parte de las vacaciones estivales, nuestro amigo el maestro Nacional D. Juan Gornés.

Esta mañana ha llegado, procedente de Valencia, la amable señora D. Juanita Hernández, de Oliver, con sus hijitos. Según se nos informa, lleva el propósito—y mucho lo celebramos—de fijar su residencia en esta ciudad, después de pasar la presente temporada de verano en la pintoresca y agradable quinta *Ca's Canonge*, del Puerto.

Sean todos ellos bienvenidos.

### SALIDAS

El lunes regresó a Marsella donde tienen establecidos sus negocios nuestro apreciado amigo D. José Coll Trias después de permanecer al lado de su madre corta temporada.

El mismo día regresó a Toulouse el comerciante D. Florencio Cortés Enseñat, habiendo permanecido pocos días con su hijito, y padres y hermano.

También salieron para Pezenas, donde radica su floreciente negocio, los noveles esposos D. Antonio Batle Oliver y doña Catalina Rullán.

El lunes regresaron a Decazeville (Aveyron) para reunirse con sus esposos respectivos después de permanecer corta temporada con sus familiares de aquí, las distinguidas señoras D.ª Margarita Canals Coll y D.ª Paula Pomar, esposas de nuestros amigos D. Pedro Tomás y D. Bartolomé Alcover, esta última con su hijo Bartolo.

A bordo del «Djemila», regresaron el martes a Marsella, nuestros amigos los jóvenes consortes D. Miguel Bauzá Martí y D.ª Francisca Rullán Rullán, juntamente con su hijo Pedrito.

También marcharon a la misma ciudad, D. Guillermo Deyá Arbona y su madre política D.ª María Barceló, viuda de Ferrer.

Salió para Marsella el martes de esta semana D.ª Paula Casanovas Borrás acompañada de sus hijos Pedro y José María al objeto de pasar corta temporada al lado de sus hijos Antonio y Ramón, establecidos comercialmente en la mencionada población francesa.

El martes embarcaron para Barcelona de paso para Besançon en el departamento de Doubs, D.ª María Colom, esposa de nuestro amigo D. José Reynés, con su hijito.

El miércoles salió para Córdoba con objeto de reanudar sus estudios y después de pasar con su familia las vacaciones estivales, nuestro estimado amigo y colaborador D. Andrés Torrens Pastor.

Para Carcagente (Valencia) salieron el miércoles nuestro antiguo amigo D. Cayetano Pomar, su esposa D.ª Sidó Guerard y sobrina Anita, después de permanecer en esta su ciudad natal, corta temporada de descanso.

Después de dos meses de permanencia al lado de sus padres, el miércoles regresó a Metz en donde tiene sus negocios, el joven y amigo nuestro D. Jaime Vaquer.

Ayer salió para Palma con el fin de embarcar para Alicante, de paso para Car-

tagena, capital del departamento marítimo de este nombre, el aventajado joven, Alférez de navío D. Antonio Arbona Pastor nombrado recientemente segundo comandante de un submarino.

Deseamos a nuestro buen amigo feliz viaje y mucha suerte en su carrera.

Para Châteaudun salió ayer D.ª Catalina Palmer Ferrer, esposa del comerciante D. Juan Bermengo, con su hija Srta. María.

Deseamos hayan tenido todos un feliz viaje.

### ONOMÁSTICO

Celebró el domingo último la festividad del Santo de su nombre nuestro apreciado amigo D. Bartolomé Coll Rullán Suplente de Segundo Teniente del Ayuntamiento de esta ciudad.

Con tal motivo visitáronle sus compañeros de Consistorio, para felicitarle, deseándole toda suerte de felicidades.

El señor Coll agradeció las felicitaciones de que fué objeto y obsequió a los visitantes con dulces pastas, licores y habanos.

El mismo día también celebró su onomástico D. Bartolomé Colom Ferrá, Perito Agrónomo y Vocal del «Centre Autonomista» de Palma. Fué visitado por gran número de sus amigos y correligionarios.

Correspondió el señor Colom a sus amistades que le felicitaron, obsequiándoles con dulces, licores y habanos.

### NOMBRAMIENTO

Nos enteramos con satisfacción de que ha sido nombrado vocal representante del Estado en el Consejo Superior de Ferrocarriles, nuestro apreciado amigo el Ingeniero de Caminos, Canales y Puertos don Juan Barceló Marcó.

Por la señalada distinción de que ha sido objeto nuestro distinguido paisano, enviámosle cordial y sincera enhorabuena.

### PETICION DE MANO

Por nuestros queridos amigos los esposos D. Vicente Crespi y D.ª Ana Muntaner ha sido pedida, para su hijo don Pedro, la mano de la simpática señorita Catalina Morell March.

La boda se efectuará muy en breve.

Reciban los novios cumplida enhorabuena, que hacemos extensiva a sus respectivos padres y demás familiares.

### BODA

En la mayor intimidad y con inusitada sencillez verificóse anteayer, jueves, por la mañana, el enlace nupcial de los distinguidos jóvenes Dr. D. Santiago F. Díaz García, inteligente odontólogo de Arecibo (Puerto Rico), y la simpática señorita Juana Pizá Salicrup.

La ceremonia religiosa tuvo lugar, a las siete, ante el altar de la Inmaculada Concepción, de la iglesia parroquial, bendiciendo la unión y celebrando la misa de velaciones el Rdo. D. Antonio Alcover.

Apadrinaron la boda los padres de la novia, nuestros muy apreciados amigos D. Juan Pizá Bisbal y D.ª María Salicrup, y firmaron el acta matrimonial como testigos los señores, amigos de los contrayentes y familias respectivas, D. Antonio Marqués Arbona y D. Antonio Marqués Ferrá.

Terminado el acto regresaron aquellos y demás asistentes a la señorial casa *Ca'n Pereta*, donde se les fué servido delicado desayuno, y emprendió seguidamente la gentil pareja viaje de bodas hacia Palma y otras poblaciones del interior de la isla.

Al enviar a los noveles esposos cordial felicitación—que hacemos extensiva a los padres y demás allegados—expresámosles nuestros vivos deseos de que les conceda el Cielo perdurable dicha en su nuevo estado.

## Círculo Sollerense

Estando vacante la plaza de Conserje de esta sociedad, por el presente anuncio se notifica a los solicitantes de este cargo que desde la fecha hasta el 15 de Septiembre, podrán enterarse de las bases y ofrecer condiciones, en el local social, Plaza Constitución, n.º 21.

Sóller 29 Agosto 1930.—El Secretario, Miguel Bauzá.

## SEAMOS BELLAS

La mujer tiene el instinto innato en ella de parecer bien; desde los más remotos tiempos, esto ha sido su principal afán, y hasta su preocupación. Abrid libros y revistas de las más antiguas fechas, y en sus grabados veréis a la elegante dama ataviada con todo lujo según la moda de cada época; envuelta en sedas y brocados, ostentando valiosas joyas, peinando sus cabellos de mil extrañas y caprichosas formas.

Los perfumes más costosos, y los afeites que se usan para dar mayor atractivo al rostro femenino, disimular sus imperfecciones y huellas de los años, datan de muchos siglos atrás. Como si no tuviera otra misión más noble en el mundo que ser mero recreo de los ojos, la mujer por modesta y humilde que sea, no puede librarse por completo de este tan disculpable afán de parecer bien, afán que en algunas llega a constituir una verdadera obsesión.

Se dirá que son frívolas y vanas, mas si bien se mira no es de ellas toda la culpa, pues que su instinto nativo se fomenta desde sus más tiernos años; no oyendo en torno suyo más que las mismas conversaciones que giran sobre la hermosura y la fealdad; hiriendo sus oídos las burlas despiadadas, que labios insensatos profieren contra las que tienen tanta culpa de que la naturaleza no las haya favorecido, como mérito aquellas a quienes ha prodigado sus dones.

Ven por doquiera el incienso que se eleva ante los tronos levantados a la humana hermosura, y, como es natural, crecen con un instinto horror a la fealdad, cual si fuera un delito, y por todos los medios que están a su alcance, procuran apartarla de su cuerpo y rostro.

Con los certámenes de belleza física que han dado en celebrarse, cuya finalidad no se me alcanza sea otra que fomentar la vanidad de las elegidas y el despecho de quienes han visto desvanecidas sus ilusiones de escalar el codiciado trono, la belleza se pone, si cabe, más de moda, exaltándola más de cada vez; si no se es bella, es difícil triunfar; el mundo frívolo se guía por la apariencia: dadle un rostro hermoso y una gentil apostura, que las cualidades morales de la mujer que los tiene vendrán a ser partes secundarias.

Este exagerado culto a la belleza física, sin dar preferencia a la exaltación de las virtudes que adornan el alma de la criatura y cuyo encarecimiento parece estar tan sólo reservado a la «cátedra sagrada», es en extremo perjudicial.

Mas si diera en celebrarse concursos para elegir y premiar a las «reinas de la virtud» estos serían, si cabe, más odiosos y sujetos a más grandes injusticias que los de belleza; porque la virtud vive oculta e ignorada, no gusta del aplauso mundano, ni aspira a su premio; pudiendo darse el caso de que muchas de las elegidas por el jurado humano, sujeto a errores, merecieran ser descalificadas en el «gran concurso» al cual por fuerza hemos de comparecer, por el que no puede jamás equivocarse en sus fallos: «el Juez divino».

## PARA ELLAS...

Por eso es necesario que pongamos todos nuestros afanes en embellecernos moralmente con la más grande y sublime de las bellezas, que es la única que el tiempo no puede marchitar, sino que con él adquiere más vigor y lozanía.

¡Qué hermosa es a los ojos de Dios la feliz criatura que atesora un alma pura, caritativa y abnegada; que tiene sus manos prontas siempre para socorrer al desvalido y menesteroso, y en sus labios dulces frases de consuelo que caigan sobre el corazón lacerado del que sufre, como cae el rocío sobre los campos!...

¡Qué hermosa si siente latir su pecho a impulsos del amor para con sus hermanos; que sea sencilla como las margaritas que esmaltan los campos, generosa y humilde como las violetas que, ocultas, regalan al caminante el tesoro de sus perfumes!

Esa es, repito, la hermosura que debiéramos todas esforzarnos en adquirir y conservar, corrigiendo los defectos que nos afean en esta atmósfera frívola del siglo; despreciando las imposiciones de la moda, cuando pretende hacer de la mujer una esclava de sus livianos caprichos. Vivamos más en contacto con la naturaleza y aprenderemos a amarla, seremos más naturales, más fuertes; porque el ejercicio, el aire y el sol, son tres factores importantísimos de salud, la que da el más bello carmín al rostro, que no le estropea, ni puede adquirirse en ninguna perfumería.

Seamos todas bellas; aunque sea difícil alcanzar la moral perfección, tenemos obligación de serlo: Dios lo exige, la sociedad lo necesita.

ANTONIA B. PASCUAL.

## Cartas amarillentas

Xavier de Maistre en su «Viaje alrededor de mi cuarto», cuenta el hallazgo de una carta antigua de un amigo suyo; la lee con interés y ve que se trata de un suceso que los dos consideraban como muy importante; pero como el corresponsal hace alusión al hecho sin precisarlo, el autor confiesa que le es imposible acordarse de este hecho que en otro tiempo había considerado de suma importancia.

Este caso nada tiene de anormal y un gran número de vosotras, lectoras, habrá conocido otros análogos.

Y si la correspondencia encontrada mucho tiempo después de escrita relata con bastante precisión nuestras antiguas aventuras y estados de ánimo, por fuerza nuestra memoria ha de revivirlos, pero muy a menudo nuestra inteligencia y nuestro corazón son incapaces de comprenderlos de nuevo, de sentirlos otra vez. Nos acordamos, por ejemplo, de ha-

ber experimentado una profunda y sombría envidia hacia una persona determinada, mas los incidentes que habían provocado ese gran tumulto en nosotros se hallan a distancia, tan mínimos e insignificantes que no llegamos a explicarnos cómo habían conseguido conmovernos a tal extremo.

Al leer de nuevo nuestras cartas de cólera, de amenazas, de eternecimiento, su objeto nos aparece casi siempre pueril y tonto, y las contestaciones igualmente amarillentas que antiguamente habían suscitado nuestra indignación o nuestra alegría, son recorridas friamente por nuestros ojos.

Muchas cosas conmovedoras en el momento de ser producidas se convierten en secundarias al ser consideradas después de pasado cierto tiempo. He ahí la idea de la cual debemos penetrarnos bien, y cuando estemos convencidas de ella habremos dado un gran paso hacia la serenidad de espíritu. «Bagatelas» decimos al recordar algún suceso que en otro tiempo tomamos de un modo trágico. ¿Y no debemos suponer también que la causa de la emoción que nos agita actualmente nos parecería más tarde anodina y sin valor alguno? Claro que esta operación psicológica es más difícil; cuando se está sumergido en la turbación, cuando se vibra al choque de una pasión, carécese de la sangre fría necesaria para trasladarnos con la imaginación a diez años más tarde y suponer de qué manera juzga, famos lo que hoy nos atormenta. Sin embargo, la transposición de tiempo es necesaria para juzgar bien la situación en la cual nos encontramos, sobre todo si queremos llegar a dominarla.

De sobra conocemos los peligros de las emociones violentas, que nos hacen perder el valor, la clarividencia y el equilibrio de nosotros mismos; nos arrastran a decisiones impremeditadas; nos hacen injustos, imprudentes y bajo su impulso agravamos los peligros que nos rodean, dando lugar a rupturas molestas, perjudicando al prójimo, derrochando la fuerza, en una palabra, erramos el camino por no haber sabido guardar las proporciones justas y el sentido de los valores relativos.

Por el contrario, si antes de abandonarnos a todas esas impresiones malas consejeras, hacemos el esfuerzo necesario para desprender nuestra alma del momento presente y empujarla hacia adelante, obligándola a mirar de lejos el suceso que la agita ahora, ¡con cuánta prudencia juzgará y decidirá!

Quizá alguien dirá «¿Es verdaderamente de desear el envejecernos anticipadamente, cada vez que alguna emoción nos turbe? ¿No nos privaremos, al hacerlo así, de muchas alegrías de la juventud?»

La objeción no tiene un gran valor, porque a pesar de todos los esfuerzos no llegaremos, probablemente, a un dominio de nosotros mismos bastante perfecto para reprimir todas esas vanas emociones que consideráis tener que sentir para gozar completamente de la juventud. Además, considerando los hechos, los impulsos del alma, con los mismos ojos de diez o veinte años más tarde, no quedaréis por eso privadas de emociones, pero discerniréis mejor que con el aturdimiento y la movilidad de la juventud aquellas que merezcan ser cuidadosamente conservadas.

La edad no nos hace perder ni el corazón, ni la imaginación; nos hace solamente distinguir lo que vale la pena de ser amado, lo que es digno de ocupar nuestro espíritu.

LISBETA.

## La jardinería en macetas

## LA RETAMA

Es una planta leñosa, arbustiva, que crece hasta una altura de cinco a seis palmos.

Produce unas varillas, dentro de las cuales se cría una simiente a modo de lenteja.

La flor de retama es amarilla, y recuerda la del alelíe. Existen varios tipos de retama, entre ellos la retama de olor, la de flor o retama macho, la de los tintoreros, y la común.

La retama de flor, llamada también gayomba, es muy aromática, siendo su flor de un color pajizo muy subido.

La retama común tiene hojas lanceoladas y racimos de flores, encerrando cada fruto una sola semilla en forma de riñón.

## NUEVO MUNDO

Revista semanal

Se vende al precio de 0'50 ptas. en la librería de J. Marqués Arbona, San Bartolomé, 17.

CRESPONES  
EXTRA-FINOS

Inmenso surtido en colores sólidos y lavables, pueden obtenerse en la

Sección adecuada para ventas

abierta los días laborables, en todas sus horas, y festivos de 9 a 12 de la mañana, en el local de los fabricantes

B. FRONTERA PIZÁ Y C.<sup>a</sup>, S. en C.

Calle Quadrado, n.º 8, (antes Rectoría).—SÓLLER

Importantísimo:—Nuestros artículos fantasía se despachan únicamente en la fábrica.

## Raquitismo

Antes de que sea incurable  
dad a vuestros hijos el poderoso  
regenerador Jarabe de

HIPOFOSFITOS  
SALUD

Aumenta la vitalidad y la resistencia  
orgánica, favorece el desarrollo de  
los huesos y estimula el apetito.

Cerca de medio siglo de éxito creciente.  
Aprobado por la Real Academia de Medicina.

Pedid JARABE SALUD  
para evitar imitaciones.

## EL DRAMA DEL JÍBARO

Hay en San Juan de Puerto Rico una Escuela de Medicina Tropical de que los yanquis, sus fundadores, se muestran muy orgullosos. Está incorporada a la Universidad. Es un soberbio edificio de mármol, con admirables laboratorios, aulas y clínicas. Sabios doctores de la especialidad dan lecciones a estudiantes y a médicos que tratan, a su vez, de especializarse.

Uno de esos sabios doctores es Baily Ashford. Posee una autoridad internacional y con frecuencia da cursos de conferencias, ya en los Estados Unidos, bien en las ciudades portorriqueñas de menos categoría que San Juan, como Mayagüez y Ponce.

Pues bien. A fines de julio, el doctor Baily Ashford fué a Mayagüez y dió, en el Colegio de Agricultura y Artes Mecánicas, una conferencia que causó sensación enorme en toda la isla y aun fuera de ella. Esa conferencia versó sobre el tema de la «Anemia de los jíbaros».

El jíbaro es el campesino descendiente de españoles e indios portorriqueños. Su fecundidad es tan grande como la del negro antillano. Hay en la isla 50.000 negros y 250.000 mulatos. El resto de la población se compone de jíbaros y blancos puros de ascendencia española. Los yanquis son muy escasos. Les echa del país el calor húmedo. Burócratas, piden el traslado. Capitalistas, delegan en administradores nativos. Vigilan, administran y explotan desde lejos.

Pues bien. El doctor Baily negó categóricamente que la anemia del jíbaro tenga como causa específica el clima, los mosquitos propagadores del paludismo o algún microbio de ignorada especie. Franca y lealmente dijo su verdad social y científica al auditorio. La anemia del jíbaro es simplemente hambre. Y leyó, en apoyo de su teoría, estadísticas aterradoras. El consumo de carne en los Estados Unidos es de 180 libras por persona y año. En Puerto Rico, de 9. En Puerto Rico, la leche se consume a razón de una onza por día y persona y los huevos en proporción quizá menor.

Y téngase en cuenta que en las ciudades se come, según es lógico, ya que no justo, mejor que en los campos. ¿De qué se alimentan los jíbaros? El doctor Baily Ashford no se lo explicaba. «Su sobriedad —decía— raya en lo inverosímil».

Pero esa sobriedad, ¿es consecuencia de una virtud racial? No, sino de las condiciones económicas, empeoradas extraordinariamente desde que Puerto Rico mudó de dominadores. En tiempo de España, el jíbaro vivía incomparablemente mejor porque la organización de la riqueza era muy distinta...

Puerto Rico está, estuvo siempre, muy poblado. Es, como se sabe, una Suiza tropical. País montañoso, con poquíssimas llanuras y escasos valles, muy parecido a Guipúzcoa, vivió gracias al encarnizado trabajo de sus moradores, que no dejaron sin cultivo a la menor parcela de terreno aprovechable. Hasta en las más empinadas cimas del asomante, la mano del hombre siembra y cosecha.

Naturalmente, esta laboriosidad era por esencia individualista y propietaria. La pequeña heredad, el propio campo, el muelo heredado y beneficiado, la casa rústica de que dependían el corral y el establo, formaban la base de la economía campesina borinqueña. Se cultivaba, claro es, el café, el tabaco y el azúcar, pero tam-

bién las legumbres y las frutas. Y había ganados y averío, pesquerías en el litoral...

Llegaron los yanquis y comenzaron a comprar tierras. Poderosas compañías fueron adquiriendo, pagándolo muchas veces al doble de su valor corriente, centenares de pequeños fundos. El labrantín que se negaba a vender veíase aislado, acosado, coaccionado. Y sucumbía a la postre a la presión conjunta de las persecuciones indirectas y de la tentación. Desde 1900 a 1925, casi todo el suelo cultivable de Puerto Rico ha pasado a manos norteamericanas y ha sufrido la ley de la concentración. Gigantescos latifundios reemplazaron a las diseminadas casitas jíbaras, rodeadas de campos alegres. Ya Puerto Rico sólo produce café, azúcar y tabaco «¡oh, la caña amarga!», decía José de Diego viendo cómo el jíbaro, de propietario rural independiente, había pasado a ocioso de la ciudad o a peón de cafetal, tabaquería o ingenio...

Y ese peón gana un dólar al día y sólo tiene trabajo menos de la mitad del año. Un dólar en Puerto Rico es como una peseta en España. ¿Se comprende la tragedia?

Pero, además, los portorriqueños vense obligados a importar de los Estados Unidos la carne, el trigo, el maíz, el pescado, las legumbres, las frutas, los huevos, y a pagarlos carísimos, porque el transporte de varios días de tren y de barco grava considerablemente el precio de origen. Y lo mismo les sucede con los demás artículos necesarios para la vida. Sólo pueden comprar a los yanquis. Trataron de adquirir uvas de Almería y la Sanidad yanqui afirmó que no debía permitirlo, a causa de la «mosca mediterránea». Quisieron importar luego arroz de Valencia y se les dijo que no podía ser, porque dicho arroz estaba mezclado con un maligno gorgojo. Todo el dinero de Puerto Rico ha de ser para la agricultura y el comercio yanquis...

¡Espantoso drama el de la risueña Borinquen...! Drama silencioso, sin gritos ni gestos. Drama de lágrimas que se ocultan, de falsas sonrisas amargas como rictus. Drama que a nadie interesa, que a ninguno conmueve y que no se sabe cómo acabará...

FABIÁN VIDAL.

(De La Vanguardia).

COMISIONISTAS EXPORTADORES DE FRUTAS

# Valcaneras y Colom

Sucesores de Juan Valcaneras

ALCIRA (Valencia - España)

Especialidad en naranjas, mandarinas y limones

Telegramas: CREMAT-ALCIRA

Teléfono n.º 141

## CONVERSACIONES MÉDICAS

### Los baños, la higiene y el calor

A pesar de las bruscas variaciones a que nos tiene acostumbrados el verano que atravesamos, no ha perdido su actualidad el tema de los baños. Cuestión de moda para unos, de deporte para otros, de recreo para los más, es en el fondo un asunto de higiene y como tal de primer orden. Así lo han entendido todos los pueblos, comenzando por los más antiguos como los egipcios, griegos y romanos. Así lo entienden los salvajes inclusive, que se bañan a veces con más frecuencia que los civilizados. En conjunto bien puede decirse que los baños son manifestación del instinto de limpieza corporal del hombre. Las modernas investigaciones históricas han revelado que el supuesto horror de la Edad Media por los baños no pasa de una leyenda y que las Cruzadas particularmente les dieron un gran impulso.

La primera de las acciones del baño es la limpieza de la piel, que nunca se encarecerá bastante. No se crea, por cierto, que sea cosa fácil, como lo prueba que los cirujanos después de haber luchado años enteros para desinfectarse las manos han acabado por renunciar a ello y optar por los guantes. La presencia de los numerosos microbios en la piel es la causa de los frecuentes flemones, forúnculos, abscesos, etc., que se evitarían a menudo no con medicamentos ilusorios sino con una mejor higiene de la piel. Pero no es esto sólo, sino que la superficie cutánea es órgano de expulsión o salida de muchas sustancias venenosas del organismo. Cuando en el laboratorio se barniza la piel de un animal no tarda éste en sucumbir envenenado. Entretener la piel en buen estado de funcionalismo es defenderse de las incansables amenazas de intoxicación por nuestras entrañas no siempre sanas.

En este sentido, o sea el de la limpieza, ningún baño es mejor que el de aspiración o baño ducha. Sus ventajas se resumen en la comodidad, aseo y baratura. En las grandes ciudades, donde la atmósfera se halla tan a menudo cargada de partículas carbonosas que tiznan en dos días nuestras prendas de ropa blanca exterior; en las grandes ciudades, decimos, es donde más se notan los buenos efectos del baño-ducha. Su duración es corta y su temperatura puede ser en verano ligeramente inferior a la del ambiente. Ya sabemos en

efecto que su objeto no es precisamente refrescar el cuerpo sino limpiarlo y lavarlo. En la mujer se aconseja tomar este baño con un gorro impermeable que evite la incómoda mojadura del cabello.

Comienza este baño mojóndose el cuerpo por simple chorro del agua, procediendo después al enjabonado. Se suelta de nuevo la ducha para quitar la espuma del jabón y se procede ya a secarse con una sábana o una toalla. La duración de uno de estos baños es de tres a cinco minutos solamente. La instalación no puede ser más sencilla, manando el chorro del aparato por una disposición terminal como la de una regadera. La presión será mediana solamente, pues no es la fuerza del agua lo que tiene eficacia, para lavar sino la fricción jabonosa. La cantidad de agua se calcula en 10, 20, 30 litros por persona según los casos (establecimientos, talleres, cuarteles, baños públicos). En el extranjero y particularmente en Alemania y Austria se han popularizado tales baños, donde pueden tomarse por 10 o 12 céntimos y sin invertir más de diez minutos de tiempo, y esto en toda estación.

Cuando se trata de baños para refrescar el organismo, el problema cambia de aspecto. Entonces lo capital es la temperatura del baño.

En general deben elegirse de menos de 25° ya sean los baños de río o de mar. Obran por sustracción de calor, pero al mismo tiempo producen otros efectos, como lentitud del pulso y de movimientos respiratorios. La actividad nutritiva resulta aumentada consumiéndose y aprovechándose mejor los materiales del organismo. La sensación de ligereza y bienestar del baño frío es de todos conocida. Lo que no lo es tanto es lo absurdo de la costumbre de entrar poco a poco en ellos, produciéndose así una serie de reflejos nerviosos sobre el corazón que pueden ser peligrosos en ocasiones. No hay que jugar nunca con la impresionabilidad de los nervios. Lo higiénico y lo sano es entrar de una vez en el baño reduciendo al mínimo la impresión.

Es una opinión muy arraigada y que tiene en algunos el arraigo de artículo de fe que el baño es sumamente peligroso tomado cuando el cuerpo se halla bañado en sudor. En realidad nada demuestra tal supuesto, que han negado eminentes higienistas modernos y contradice cada día la práctica de baños turcos y rusos. Lo que en cambio debe condenarse es exponerse al aire después de un baño y sin

# RABASA-ELIAS

EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS

Telegramas "RABELIAS,"

Teléfono núm. 35

# ALCIRA

vestirse. Es preciso enjugarse y ponerse el vestido inmediatamente después de salir del agua. Si el baño más frío no puede dañar en este tiempo, una corriente de aire traidora puede perjudicar tanto como en invierno, y no son maravillas las pulmonías y fluxiones de pecho en verano.

La digestión ha sido objeto de sinnúmeras supersticiones en relación con el baño. Digamos, como hemos dicho ya a propósito de la sudación, que insignes higienistas no creen que el baño pueda dañar mientras el individuo que lo toma está digiriendo. Hubo un tiempo en que no conociéndose bien ciertas causas de muerte repentina se achacaban a la digestión cuando tenía lugar en el baño. Lo cierto es que un sujeto con predisposición a la apoplejía, un enfermo del corazón o de los riñones, puede fallecer bañándose de igual modo que sin bañarse. No se trata entonces más que de casualidades. Además, el ejemplo de los romanos que se bañaban a toda clase de temperaturas durante la digestión sin que jamás notaran accidente alguno, es indicio de cuán exagerado es aquel tema.

El escalofrío inicial del baño es un fenómeno inevitable y pasajero del que nadie se preocupa ni hay por qué preocuparse. En cuanto al segundo escalofrío, aconsejan algunos higienistas que no se espere, lo cual constituiría una imprudencia a su juicio. Otros sólo recomiendan salir cuando se declara la sensación de frío. En realidad, no pueden fijarse reglas para la duración de un baño, ya que es de observación corriente que hay individuos que los resisten durante horas enteras sin sentir jamás la menor molestia. En este

punto todo se reduce a susceptibilidades individuales.

La hora del baño, tan discutida y mirada por algunos timoratos, es, en realidad, indiferente. Cuando se trata de aguas libres, como la de mar y de río, puede tener alguna influencia aquélla, por lo que supone la acción del sol. Entonces, en efecto, la diferencia de una hora a la otra es la de tomar un baño frío o templado y hasta caliente. Aparte de esta consideración no hay ninguna diferencia en el efecto fisiológico de los baños por la hora a que se tomen. En los de pila la única regla es la de comodidad.

Cuando se trata de los baños de mar es indudable que debe contarse con una acción, tónica o vigorizante, sobre el organismo. De aquí que estén particularmente indicados en los sujetos débiles, anémicos y los debilitados de toda especie. Los sujetos nerviosos y excitables harán bien, en cambio, de abstenerse de ellos. En los baños de río sólo hay que contar con la acción del agua y por tanto carecen de aplicaciones médicas especiales, obrando sólo higiénicamente.

En resumen; el baño no sólo es un recurso de primer orden contra los enervantes efectos del calor, sino que constituye también un medio higiénico de innegable importancia para las funciones de la piel, a la vez que en algunos casos actúa como tónico energético. No se necesita más para recomendarlo, no sólo como recreo sino como conservador de la salud.

DR. W. COROLEU.

XUT

Semanario humorístico de fútbol  
venta: San Bartolomé, 17

## NOTAS AGRÍCOLAS DE ACTUALIDAD

### Cómo se previene el agusanado de las peras y manzanas

El Agrónomo Silvio Barrios, ocupándose del agusanado de las peras y manzanas, escribe:

«Hay personas que están convencidas de la imposibilidad de producir peras o manzanas sanas, es decir, sin que presenten en su interior las cavidades donde se aloja el gusano, que nace en primavera de huevecito casi microscópico, puesto sobre la fruta recién cuajada y las hojas tiernas por una mariposa (*Carpocapsa Pomonella*).

«El gusano de las peras y manzanas, no es una plaga fatal e inevitable; puede ser fácilmente destruida.

«Esta misma plaga existe en California, en Nueva Zelandia y Australia, de donde por negligencia e imprevisión la hemos introducido.

«La manzana es fruta que se vende cara, pues tiene la ventaja de conservarse largo tiempo sin pudrirse.

«El fruticultor que cultiva manzanos en las zonas donde predomina el melocotonero, se defendería mejor porque puede esperar hasta el invierno para dar salida a sus frutas conservándolas en cámaras frigoríficas.

«El gusano de las peras y manzanas se destruye con pulverizaciones de arseniato de plomo (300 gramos de arseniato en 100 litros de agua, que se aplican en la primavera una vez formados los frutos).

«La segunda pulverización debe repetirse tres semanas después de la primera y, la tercera, cuatro semanas después de la segunda.

«Para producir peras o manzanas sanas

y sin gusanos, es indispensable pulverizar los árboles como queda indicado».

### Acción curativa de las uvas

Las uvas están especialmente indicadas a los que padecen constipados frecuentes, artrismo, gota y obesidad.

A ser posible debe consumirse en la misma viña o recién cortada, para que se halle fresca, pues su acción curativa es debida no sólo al azúcar, sino también a las fermentaciones a que da lugar y a los ácidos que las uvas contienen. Se empieza por tomar por la mañana y repetir las tomas dos o tres veces durante el día, hasta llegar a cinco o seis kilos cuando se quiere engordar; este régimen se prolonga tres o cuatro semanas. Si, por el contrario, se desea fortalecer el organismo y no engordar, se toman sólo unos dos kilos al día en el primer mes y otro kilo al día durante otros dos meses.

Los efectos del engrasamiento por las uvas, lo conocen los países vitícolas.

Numerosas personas dedicadas a la recolección de esta fruta, a pesar de los trabajos excesivos en esta época y de alimentarse de manera deficiente, al fin de la campaña se hallan mucho más nutridas y vigorosas.

Poco van a tardar las uvas en enverar, así es que cuantos deseen utilizarlas para reconstituir su organismo, deben ya tomarse de ahora las correspondientes disposiciones para elegir la comarca de las uvas preferidas a sus gustos, blancas o tintas, ácidas o azucaradas, perfumadas o neutras.

Es de suponer que donde dominan los *Moscateles*, como sucede en las zonas de Levante, serán las preferidas y a las que acuden mayor número de golosos. En este caso, Denia y otras localidades marítimas de Valencia y Alicante, podrían llegar a ser sitios apropiados para los veraneantes que necesiten de esta deliciosa fruta.

## EXPORTATION DE FRUITS ET PRIMEURS

SPECIALITÉ D'ORANGES, MANDARINES ET CITRONS

POMMES de TERRE de MATARO :: SAUCISSE ROUGE de VALENCIA  
ARTICHAUTS et PRIMEURS de LLOBREGAT

# Emilio GASCO-PRATS

PUEBLA LARGA (Valencia-España)

Téléphone N.º 31 — Télégrammes: GASCOPRATS

Maisons de Transit: { à CERBERE (P. O.) Téléph. n. 38  
JOSE GASCO { à HENDAYE (B. P.) Téléph. n. 210

## SPECIALITÉ POUR WAGONS COMPLETS

DE CHASSELAS ET GROS-VERT

COMMISSION  
EXPEDITION

# Francisco Cardell

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE:

FRANCISCO CARDELL LE THOR

LE PRENOM EST DE RIGUEUR

(VAUCLUSE)

TELEPHONE 18

## Balneario Vichy Catalán

CALDAS DE MALAVELLA (CONTIGUO ESTACION FERROCARRIL)

TEMPORADA de 15 de Mayo a 31 de Octubre

Aguas termales, bicarbonatadas, alcalinas, líficas, sódicas.

Enfermedades del aparato digestivo :: Hígado :: Artrismo en sus múltiples manifestaciones :: Diabetes :: Glucosuria :: Consolidación de fracturas

Establecimiento rodeado de frondosos parques. Habitaciones con agua corriente grandes, cómodas y ventiladas. Comedores y café espaciosos. Salones para fiestas. Capilla. Campos para tennis y otros deportes. Garage. Centro de excursiones para la Costa Brava y estribaciones del Montseny. Autos de alquiler. Teléfono.

Administración: Rambla de las Flores, 18.—Barcelona

MAISON FONDÉE EN 1872

Expedition de fruits et primeurs

PROPRIÉTAIRE

# JOACHIM PASTOR

Rue des Halles, 16

MAGASINS D'EXPEDITIONS: BOULEVARD ITAM

Entrepot: Rue Siberte

Huile d'olive garantie pure des  
MOULINS COOPERATIFS DE SOLLER

Adresse télégraphique: Jopastor Tarascon-sur-Rhone

Téléphone 94

Exportación de frutas. Naranjas, Limones, Mandarinas

# JUAN ALORDA CARCAGENTE

(VALENCIA - España)

SAN VICENTE, 5

Dirección Telegráfica: ALORDA CARCAGENTE

## Établissements CAPARO & ESPAÑA

Société à responsabilité limitée, au capital de Frs. 1.000.000  
16, rue Jean-Jacques-Rousseau, et 62, rue du Hamel (angle des Capucins)

### BORDEAUX

Expédition toute l'année de **BANANES**  
en tout état de maturité  
**ORANGES-MANDARINES-CITRONS**

**VENTE EN GROS:** 16, Rue Jean-Jacques-Rousseau  
**VENTE AU DÉTAIL:** 62, Rue du Hamel, Jusqu'à 9 H. du matin

Adresse Télégraphique:  
CAPANA-ROUSSEAU-BORDEAUX

Téléphone: 84.682  
Succursale: 85.196

Chèques Postaux: Bordeaux N° 17.492

R. C. Bx. 4365

TRANSPORTES  
MARITIMOS y TERRESTRES  
**AGENCIA de ADUANAS**

CASAS en  
CETTE 11 quai du Bosc  
VALENCIA 8-10 calle Llop  
SOLLER 8 calle Bauzá  
PORT-BOU Espagne

ANTIGUA CASA **BAUZÁ Y MASSOT**

## Jacques MASSOT et fils

SUCESORES

TELEFONOS  
CERBERE 8  
PORT-BOU 21 int  
SOLLER —  
VALENCIA 1291  
CETTE 3-37

TELEGRAMAS  
CERBERE  
CETTE  
PORT-BOU  
VALENCIA

CASA CENTRAL  
**Cerbere**  
Pyr., Orles.  
FRANCIA

FRUITS FRAIS & SECS — PRIMEURS  
IMPORTATION EXPORTATION  
SPECIALITÉ DE BANANES □ IMPORTATION DIRECTE

## FRANÇOIS MAS

9, Place Paul Cézanne  
& 108, Cours Julien

**MARSEILLE**

Télégrammes: PACOMAS

TÉLÉPHONE 29-87

## PENSIÓN MAYORAL de primer orden

COCINA EXCELENTE.—SITUACION CENTRICA.—AGUA CO-  
RRIENTE, FRIA Y CALIENTE.—CALEFACCION RECIENTE-  
MENTE REFORMADA.—PRECIOS REDUCIDOS.

TELÉFONOS EN TODAS LAS HABITACIONES

**RAMBLA DEL CENTRO — PLAZA REAL**

Entrada Calle Colón, 3

**BARCELONA** Teléfono núm. 14.680

MAISON D'EXPÉDITIONS FONDÉE EN 1892

Spécialité de mirabelles de Lorraine, salsifis  
et légumes du pays.

## C. Homar Fils

29, Rue Banaudon

**LUNEVILLE** (Meurthe-et-Moselle)

Adresse télégraphique: HOMAR LUNEVILLE Téléphone 202



## HOTEL RESTAURANT DE MARINA

Plaza de Palacio, 10  
BARCELONA

NUEVAS  
E IMPORTANTES REFORMAS

Servicio esmerado :: Baños ::  
Agua corriente :: Ascensor

Asegurarán una estancia perfecta  
avisando la llegada con antelación.

FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de  
DATTES,  
BANANES,



FIGUES,  
ORANGES,  
CITRONS

## LLABRÉS PÈRE ET FILS

11 et 15 Cours Julien (anciennement Bd. Garibaldi)

Adresse télégraphique:

JASCHERT, MARSEILLE

**MARSEILLE**

TELEPHONE

21-18

## Les Délicieux Fruits de Valence

COMMISSION

EXPORTATION

## Vda. de Miguel Estades

(MAISON FONDÉE PAR MIGUEL ESTADES EN 1898)

SIEGE SOCIAL:

CARCAGENTE (Valencia) - Amalia Bosarte, 10

Télégrammes: ESTADES. Code A B C 5<sup>ème</sup> édition et particulière

SUCURSALE OLIVA (Valencia)

Carretera Convento, 28

Télégrammes: ESTADES

Oranges & mandarines. - Spécialité en arachides blanches 3-4 grains

SUCURSALE VILLARREAL (Castellón)

Télégrammes: ESTADES

Fruits fruits & secs. - Spécialité en figues sèches

SERVICES MARITIMES

GANDIA A PORT-DE-BOUC

(Traversée 40 heures)

Service effectué par trois voiliers, bien aménagés pour le transport  
des fruits, munis de moteurs de 120-150-180 HP

GANDIA A CETTE

(Traversée 22 heures)

Effectué par un vapeur rapide, spécialement destiné au  
transport des fruits.

Pour tous renseignements complémentaires, s'adresser à mon siège social

## EXPORTACION DE FRUTAS

ESPECIALIDAD:

Naranjas, mandarinas, imperiales vernas y limones

# MARCO e IÑESTA

Casa Central **MANUEL** (Valencia)  
ESPAÑA

SUCURSALES:

CARCAGENTE (Valencia)

Telegramas: MARCO, MANUEL

JATIVA

Teléfono, 7

ARCHENA (Murcia)

UVAS DE FRANCIA

Especialidad: Chasselas por vagones completos.

CLERMONT L'HERAULT

## VIUDA DE PEDRO CARDELL

Primo de Rivera, 45 **VILLARREAL** (Castellón)

Exportación de toda clase de frutas frescas y secas

Especialidad en naranjas y mandarinas por vagones completos.

Telegramas: CARDELL VILLARREAL

Antes de hacer sus compras consulte a  
**LA CASA DE LAS NARANJAS**

# F. ROIG

Telegramas { Roigfils: Puebla Larga  
Exportación: Valencia

Teléfonos { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente  
31.447 Grao-Embarques, 13.618 Valencia

Dirección Postal: F. Roig, Puebla Larga (Valencia)

## FRUITS & PRIMEURS

BANANES, ORANGES, CITRONS, MANDARINES, ET FRUITS SECS

IMPORTATION COMMISSION EXPEDITION

Specialité de Bananes-Emballage Soigné

# SAMPOL FRERES

(Société en nom collectif a responsabilité limitée)

Siège Social **BORDEAUX** Direction administrative,  
50 Rue du Hamel 40 Rue Permantade

Adresse Télégraphique: FRESAMPOL-BORDEAUX

TÉLÉPHONE 85-792

IMPORTATION - COMMISSION - EXPORTATION

Fruits, Légumes, Primeurs

# MICHEL BERNAT

6, Rue Rovigo - ALGER

Spécialités: Pommes de terre, Tomates, Artichauts, Raisins chasselas, Dattes, Muscades, Oranges, Citrons, Mandarines.

Maisons d'Expédition

AIN-TAYA - BISKRA - ZERALDA

Télégrammes: BERNAT-ALGER

R. C. ALGER 17.233

## FRUITS ET PRIMEURS

Spécialité: Oranges, mandarines, pommes de terre nouvelles, dattes muscades

# PIERRE BISCAFE

15, Rue Henri-Martin - ALGER

IMPORTATION - EXPORTATION - COMMISSION

Télégrammes: BISCAFÉ ALGER - ZERALDA - BISKRA

Sucursales: ZERALDA (Rue de la Place)

BISKRA (17 Rue Cazenave)

IMPORTATION: EXPORTATION

SPECIALITE DE BANANES ET DATTES

FRUITS FRAIS ET SECS

# J. Ballester

2. Rue Crudère. - MARSEILLE

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille

Téléphone Permanent 8-82

## MAISON D'EXPÉDITION DE FRUITS

et primeurs de la Vallée du Rhône et ardèche

Espécialité en cerises, pêches, prunes reine, claudes et poires William, pommes a couteau, raisins.

# A. Montaner & ses fils

10-12 Place des Clercs 10-12

SUCCURSALE: 5 Avenue Victor-Hugo 5 - VALENCE sur Rhône

Téléphone: 94.-Télégrammes: Montaner Valence.

MAISON A PRIVAS (ARDECHE)

Pour l'expéditions en gros de chataignes, marrons et noix

Télégrammes: MONTANER PRIVAS

MAISON A CATANIA (ITALIA)

Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile et d'Italie.

VIA FISCHETTI, 2° A.

Téléphone 1001

Télégrammes: MONTANER FISCHETTI CATANIA

## TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

LA SOLLERENSE

# JOSE COLL

Casa Principal en CERBERE

SUCURSALES EN PORT-VENDRES Y PORT-BOU

Corresponsales

CETTE: F. Rochina & Vda. M. Ricart. — Quai du Pont Neuf, 22

BARCELONA: Sebastián Rubirosa — Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISION, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primores

SERVICIO RÁPIDO Y ECONOMICO

Cerbère,  
Téléfono Cette, 9 8.08

Telegramas CERBERE - José Coll  
CETTE - Ricart  
PORT-BOU - José Coll